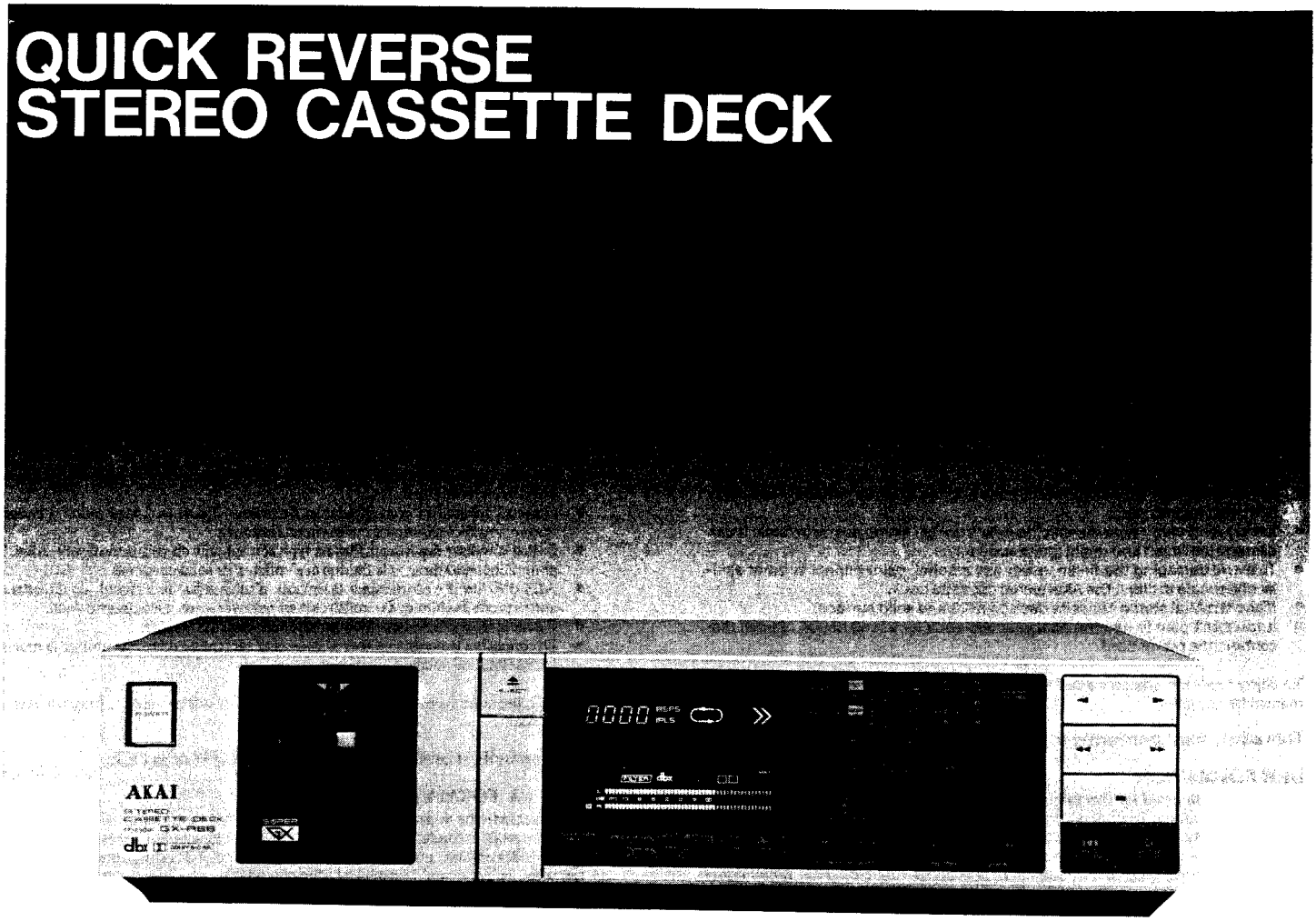
485

AKAI

Hi-Fi & Video.

GX-R66

QUICK REVERSE STEREO CASSETTE DECK



* The cassette tape in the photograph is not a standard accessory.
* La bande cassette de la photographie n'est pas un accessoire standard.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION

Pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

Operator's Manual ..... Page 1–25
Manuel de l'utilisateur ..... Page 1–25
Gebruiksaanwijzing ..... Blz. 26–50
Bruksanvisning ..... Sid. 26–50
Bedienungsanleitung ..... Seite 51–75
Manual del usuario ..... Página 51–75

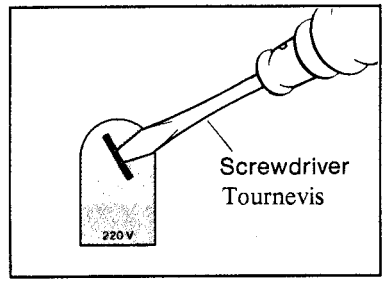
485

1

Warning

Power requirements
Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
If in doubt, consult a qualified electrician.
120V, 60Hz for USA and Canada
220V, 50Hz for Europe except UK
240V, 50Hz for UK and Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60Hz variable for other countries.

Voltage conversion
Models for Canada, USA, Europe, UK and Australia are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to its destination, but some machines can be set to 110V, 120V, 220V or 240V as required.
If your machine's voltage can be converted:
Before connecting the power cord, turn the VOLTAGE SELECTOR located on the rear panel with a screwdriver until the correct voltage is indicated.



What you should know to protect yourself.

Watch out! You might get an electric shock.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai stereo cassette deck. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai stereo cassette deck.

Let's protect the Akai Stereo Cassette Deck too.
- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- Make sure that the power consumption of each component does not exceed the wattage specified on the rear panel.
- If water is spilled on the Akai stereo cassette deck, disconnect and call your dealer.
- Make sure that the Akai stereo cassette deck is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.).
- Avoid using spray type insecticide near the Akai stereo cassette deck. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai stereo cassette deck.
- Place the Akai stereo cassette deck on a flat and solid surface.
- If you don't plan to use the Akai cassette deck for a long period of time, disconnect the power cord.

To enjoy the Akai stereo cassette deck properly, please read this operator's manual thoroughly.

This equipment conforms to EEC standard No. 82/499.

DEW FORMATION
Dew is the term used for the formation of moisture on the very important transport section such as the head and the capstan when the deck is used in places where humidity is high, or moved from a cold place to warm one. If the deck is used when dew is present, the tape will stick to the head and be ruined or it will not be transported properly. In that case, do not use the deck for approximately one hour until the deck is acclimatized.

PLACEMENT
If the deck, tuner and amplifier are placed on top of each other, humming noise may result during playback. Also beat noise may result during recording of AM broadcasts. In that case, change the position of the deck. Akai recommends that a space the size of an amplifier be placed between the deck and the tuner or the amplifier.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

Mise en garde

Puissance d'alimentation
La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays.
Veuillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation de votre région.
En cas de doute, consultez un électricien qualifié.
120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz sélectionnable pour les autres pays.

Conversion de la tension
Les modèles destinés au Canada, aux Etats-Unis, à l'Europe, au Royaume-Uni et à l'Australie ne sont pas équipés de ce dispositif. Chaque appareil est préréglé en usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110V, 120V, 220V ou 240V si nécessaire.
Si la tension de votre appareil peut être changée:
Avant de connecter le cordon secteur, tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) situé sur le panneau arrière avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger

Attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.
- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter le magnétocassette stéréo Akai que par un technicien de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
- Ne jamais laisser un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le magnétocassette Akai.

Protégez également le magnétocassette Akai.
- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'alimentation CC.
- Assurez-vous que la consommation de chaque élément n'excède pas le wattage indiqué sur le panneau arrière.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le magnétocassette Akai, déconnectez-le et prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le magnétocassette Akai est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (fours, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du magnétocassette Akai. Ils pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluants ou autres produits chimiques similaires pour nettoyer le magnétocassette Akai.
- Placez le magnétocassette Akai sur une surface plane et solide.
- Déconnectez le cordon secteur si vous avez l'intention de ne pas utiliser le magnétocassette Akai pendant longtemps.

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'appécier correctement le magnétocassette stéréo Akai.

Cet appareil est conforme à la norme No. 82/499 de la CEE.

SUR LA FORMATION DE ROSEE
Rosée est le terme utilisé pour la formation d'humidité sur les sections très importantes de transport de la bande, comme la tête et le cabestan lorsque le magnétocassette est utilisé dans des endroits où l'humidité est élevée, soumis à des changements brusques de température, ou lorsqu'il est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud. Si le magnétocassette est utilisé lorsque de la condensation est présente, la bande adhérera à la tête et sera endommagée, ou elle sera incorrectement transportée. Dans de tels cas, n'utilisez pas le magnétocassette pendant approximativement une heure, jusqu'à ce qu'il se soit acclimaté à l'atmosphère ambiante.

INSTALLATION
Si le magnétocassette, le tuner et l'amplificateur sont placés les uns au-dessus des autres, un bruit de ronflement peut se produire pendant la reproduction. Un bruit de battement peut également se produire pendant l'enregistrement d'émissions MA Changez la position du magnétocassette dans ce cas. Akai recommande de laisser un espace de la taille d'un amplificateur entre le magnétocassette et le tuner ou l'amplificateur.

The lightning flash with the arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

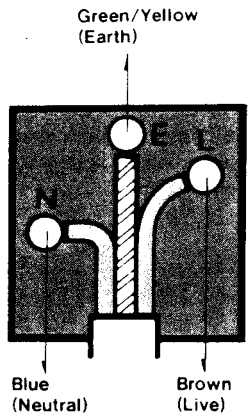
Precautions

FOR CUSTOMERS IN THE UK

IMPORTANT FOR YOUR SAFETY

The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

THREE CORE FLEX WARNING
THIS APPARATUS MUST BE EARTHED
IMPORTANT



The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

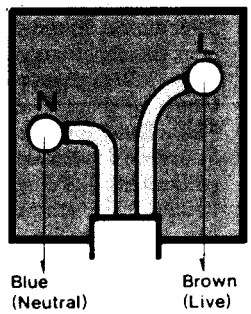
- Green-and-yellow: Earth
- Blue: Neutral
- Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or coloured green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

TWO CORE FLEX
IMPORTANT



The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

- Blue: Neutral
- Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings indentifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* Do not connect any wire to the larger pin marked E or ⏚ when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

FOR CUSTOMERS IN AUSTRALIA

If your machine comes with a three core power cord. FOR YOUR SAFETY.

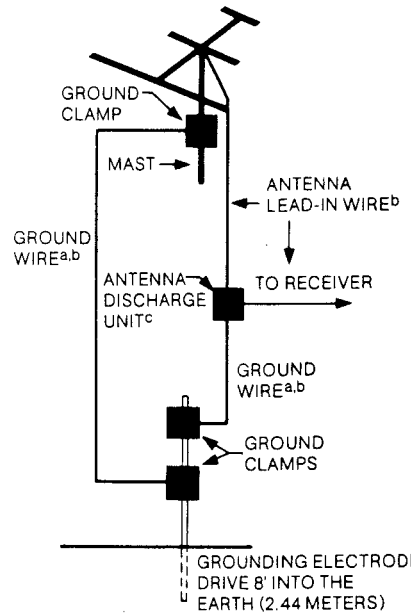
1. Insert this plug only into an effectively earthed three-pin plug socket outlet.
2. If any doubt exists regarding the earthing, consult a qualified electrician.
3. Extension cords, if used, must be three core correctly wired.

FOR CUSTOMERS IN THE U.S.A.

SAFETY INSTRUCTIONS

1. **Read Instructions** — All the safety and operating instructions should be read before the equipment is operated.
2. **Retain Instructions** — The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. **Heed Warnings** — All warnings on the equipment and in the operating instrucions should be adhered to.
4. **Follow Instructions** — All instructions for operating and use should be followed.
5. **Water and Moisture** — The equipment should not be used near water — for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub,in a wet basement, or near a swimming pool, etc.
6. **Carts and Stands** — The equipment should be used only with a cart or stand that is recommended by Akai.
7. **Wall or Ceiling Mounting** — Akai does not recommend mounting the equipment on a wall or a ceiling.
8. **Ventilation** — The equipment should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.
   For example, the equipment should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. **Heat** — The equipment should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other equipment (including amplifiers) that produces heat.
10. **Power Sources** — The equipment should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the equipment.

FIGURE 1
EXAMPLE OF ANTENNA GROUNDING AS PER NATIONAL ELECTRICAL CODE INSTRUCTIONS GROUND



a Use No. 10 AWG (5.3 mm²) copper, No. 8 AWG (8.4 mm²) aluminum. No. 17 AWG (1.0 mm²) copper-clad steel or bronze wire, or larger, as ground wire.

b Secure antenna lead-in and ground wires to house with stand-off insulators spaced from 4 feet (1.22 m) to 6 feet (1.83 m)apart.

c Mount antenna discharge unit as close as possible to where lead-in enters house.

11. **Grounding or Polarization** — Precautions should be taken so that the grounding or polarization means of the equipment is not defeated.
12. **Power-Cord Protection** — Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs,convenience receptacles, and the point where they exit from the equipment.
13. **Cleaning** — The equipment should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. **Power lines** — An outdoor antenna should be located away from power lines.
15. **Outdoor Antenna Grounding** — If an outside antenna is connected to the receiver, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges.Section 810 of the National Electric Code, ANSI/NFPA No. 70-1981, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See Figure 1.
16. **Nonuse Periods** — The power cord of the equipment should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
17. **Object and Liquid Entry** — Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
18. **Damage Requiring Service** — The equipment should be serviced by qualified service personnel when:
    A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the equipment; or
    C. The equipment has been exposed to rain; or
    D. The equipment does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    E. The equipment has been dropped, or the enclosure damaged.
19. **Servicing** — The user should not attempt to service the equipment beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

This is the Akai Stereo Cassette Deck GX-R66

The Akai Twin Field Super GX head has individual recording and playback gaps incorporated into one housing, to produce performance equal to that of 3-head systems. The dbx noise reduction system has a compression/expansion ratio of 2, which results in the greatest dynamic range and lowest noise possible from any tape.

Features

- Twin Field Super GX head system.
- Quick Reverse System with a Bi-directional Symmetrical Precision (BSP) mechanism for stable transport characteristics in both directions.
- dbx noise reduction system for greater tape headroom
- Random Program Play System for the most advanced in cassette programming operations. Up to 30 pre-programmed settings.
- Large, concentrated, FL Display.
- Quick & Quiet Mechanism.
- Auto Mute, and Rec. Cancel for convenient recording operation.
- Intro Scan, Blank Skip, and IPLS for convenient playback operation.
- Feather touch buttons.
- Timer operation.
- Remote control operation. (Optional)
- Wide scale, 2-color Peak Meter.
- Auto tape selector.

Voici le magnétocassette stéréo GX-R66 Akai

La tête double champ Super GX Akai incorpore des entrefers indépendants d'enregistrement et de reproduction en une seule unité, afin de donner des performances identiques à celles des systèmes à 3 têtes. Le système de réduction de bruit dbx offre un taux de compression/expansion de 2, ce qui garantit, avec n'importe quelle bande, la plus large gamme dynamique et le moins possible de parasites.

Caractéristiques

- Système tête double champ Super GX.
- Système d'inversion rapide avec mécanisme de précision symétrique bidirectionnel BSPS pour des caractéristiques de transport stable dans les deux sens.
- Système de réduction de bruit pour une grande marge d'expansion de la bande.
- Système de reproduction de programme à accès direct (RPPS) pour des fonctions de programmation de bande d'avant-garde. Jusqu'à 30 réglages préprogrammés.
- Grand affichage fluorescent centralisé.
- Mécanisme rapide et silencieux.
- Sourdine automatique et annulation d'enregistrement pour la praticabilité de l'enregistrement.
- Balayage d'introduction, saut des intervalles vierges et IPLS pour la praticabilité de la reproduction.
- Touches par effleurement.
- Fonctionnement par minuterie.
- Fonctionnement par télécommande. (en option)
- Grand indicateur de crête bicolore.
- Sélecteur automatique de bande.

Table of contents

Warning 1
Precautions 2
This is the Akai Stereo Cassette Deck GX-R66 3
Controls 4
Making the right connections ..... 5—6
Let's record ..... 7—8
A little know-how goes a long way ..... 9—10
Let's playback the tape ..... 11—12
Using the Random Program Play System IPLS ..... 13—14
Convenient playback features of the GX-R66 Intro Scan, Auto Play, BSPS ..... 15—16
What you should know ..... 17—18
...and then some ..... 19—20
Absentee recording and timed play back 21
Let's take good care of your cassette tapes 22
...and take good care of your GX-R66 too 23
Problem? Let's check 24
Specifications 25
Standard reference and recommended cassette tapes 25

Table des matières

Mise en garde 1
Précautions à prendre 2
Voici le magnétocassette stéréo GX-R66 Akai 3
Commandes 4
Etablissement des connexions correctes ..... 5—6
Enregistrement ..... 7—8
Quelques connaissances font toute la différence ..... 9—10
Reproduction d'une bande ..... 11—12
Utilisation du système de reproduction de programme à accès direct (RPPS) et IPLS ..... 13—14
Caractéristiques pratiques du GX-R66 Balayage d'introduction, reproduction automatique, BSPS ..... 15—16
Ce que vous devez savoir ..... 17—18
...et un peu plus ..... 19—20
Enregistrement automome et reproduction programmée 21
Entretien de vos cassettes 22
...et prenez également soin de votre GX-R66 23
Des problèmes? Vérifiez 24
Spécifications 25
Bandes de référence standard et marques recommandées 25

Controls
Commandes

POWER Switch.
Commutateur d'alimentation (POWER)

EJECT Button.
Touche d'éjection (EJECT)

PHONES and MIC. jacks.
Jacks de casque (PHONES) et micro (MIC).

Tape COUNTER RESET switch.
Touche réinitialisation compteur de bande (COUNTER RESET)

dbx switch
Touche dbx

RPPS buttons: To program the GX-R66 for auto playback of any music selections in any order.
Touches RPPS: Pour programmer le GX-R66 pour une reproduction automatique de n'importe quelles sélections dans n'importe quel ordre.

Tape Transport Buttons.
Touches de transport de la bande

Recording Operations Buttons: To control all recording functions.
Touches de fonctionnement enregistrement: Pour commander toutes les fonctions d'enregistrement.

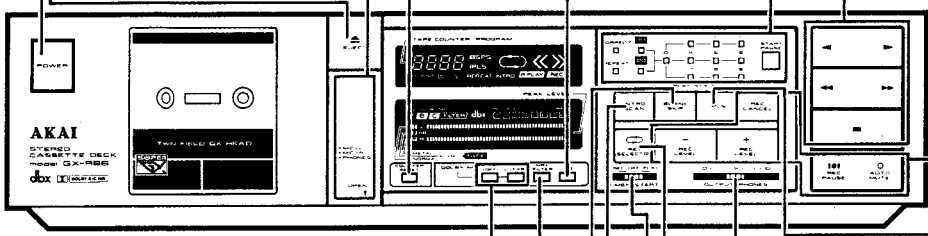
IPLS Button: To quickly play back the current or next selection
Touche IPLS: Pour reproduire rapidement la sélection en cours ou la sélection suivante.

OUTPUT/PHONES Control: To set output levels
Commande sortie/casque (OUTPUT/PHONES): Pour régler les niveaux de sortie.

REV SELECT: To set the tape travel direction
REV SELECT: Pour régler le sens de défilement de la bande.

TIMER START Switch and Selector:
For preset recording or playback when used with a timer component.
Commutateur et sélecteur démarrage minuterie (TIMER START): Pour un enregistrement ou une reproduction préréglé lors de l'utilisation d'un élément minuterie.

INTRO SCAN Switch: To play back the first few seconds of any selection.
Commutateur balayage d'introduction (INTRO SCAN): Pour reproduire les premières secondes d'une sélection.



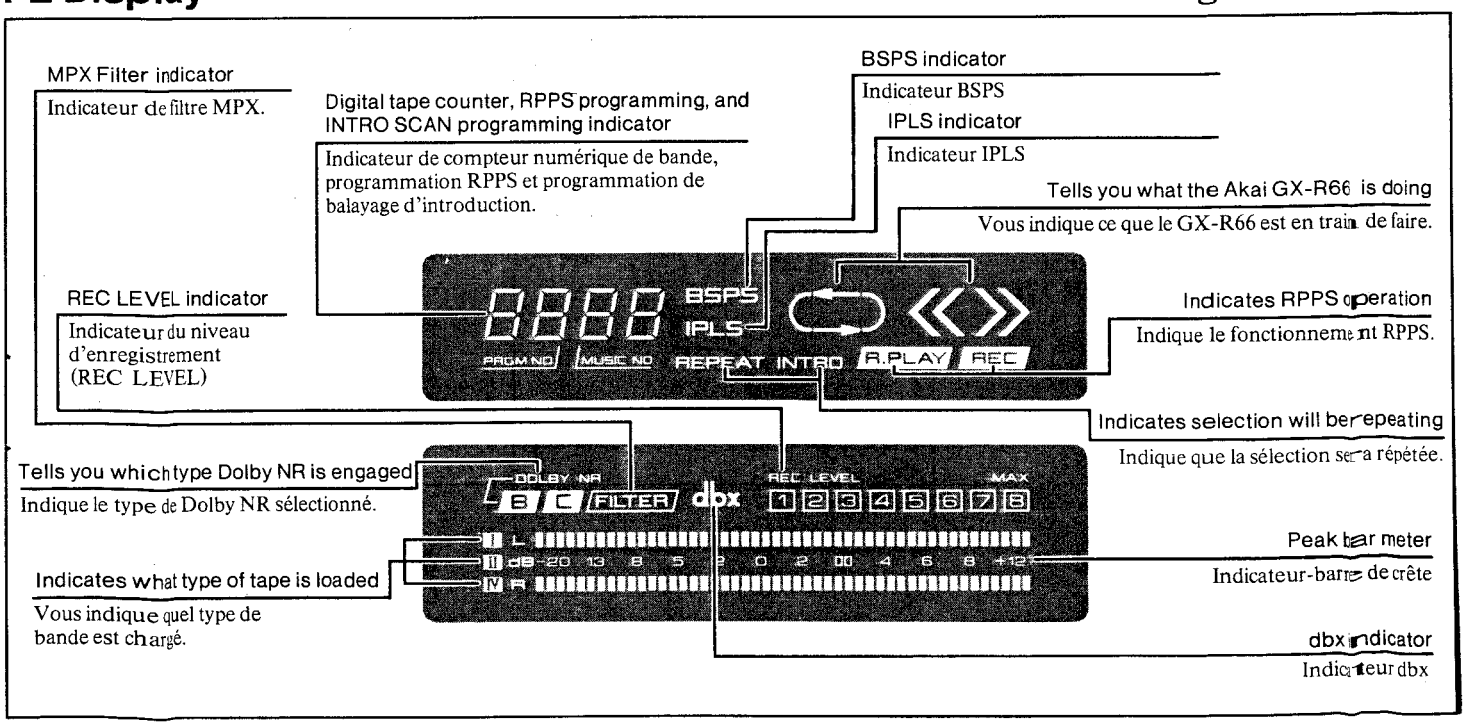
DOLBY NR Buttons: To record or play back with Dolby NR
Touches DOLBY NR: Pour enregistrer ou reproduire avec Dolby NR.

MPX FILTER button: For recording FM broadcasts with Dolby NR or dbx NR.
Touche filtre MPX (MPX FILTER): Pour enregistrer des émissions MF avec le système de réduction de bruit Dolby ou dbx.

BLANK SKIP Button: To automatically bypass blank sections of tape.
Touche de saut des intervalles vierges (BLANK SKIP): Pour sauter automatiquement les sections non enregistrées d'une bande.

FL Display

Affichage fluorescent


MPX Filter indicator
Indicateur de filtre MPX.
Digital tape counter, RPPS programming, and INTRO SCAN programming indicator
Indicateur de compteur numérique de bande, programmation RPPS et programmation de balayage d'introduction.
BSPS indicator
Indicateur BSPS
IPLS indicator
Indicateur IPLS
Tells you what the Akai GX-R66 is doing
Vous indique ce que le GX-R66 est en train de faire.
REC LEVEL indicator
Indicateur du niveau d'enregistrement (REC LEVEL)
Indicates RPPS operation
Indique le fonctionnement RPPS.
Indicates selection will be repeating
Indique que la sélection sera répétée.
Tells you which type Dolby NR is engaged
Indique le type de Dolby NR sélectionné.
Peak bar meter
Indicateur-barre de crête
Indicates what type of tape is loaded
Vous indique quel type de bande est chargé.
dbx indicator
Indicateur dbx
BSPS
IPLS
PROM NO
MUSIC NO
REPEAT INTRO
R.PLAY
REC
DOLBY NR
B C
FILTER
dbx
REC LEVEL
MAX
1 2 3 4 5 6 7 8
L
R
dB -20 13 8 5 0 2 00 4 6 8 +12

5

Making the right connections
Etablissement des connexions correctes

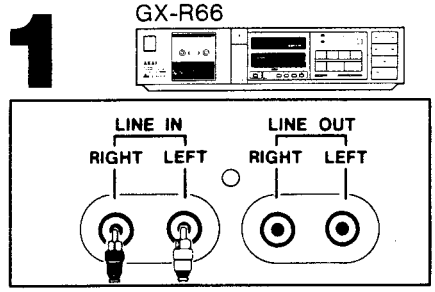
Check first

- **Turn off all the components before connecting.**
- Make sure that you connect the white PIN-plugs to the **LEFT** (white) jacks and the red PIN-plugs to the **RIGHT** (red) jacks.

Assurez-vous tout d'abord

- De mettre tous les éléments hors circuit avant d'effectuer les connexions.
- Assurez-vous de connecter les prises **PIN** blanches aux jacks gauches (**LEFT**) (blancs) et les prises **PIN** rouges aux jacks droits (**RIGHT**) (rouges).

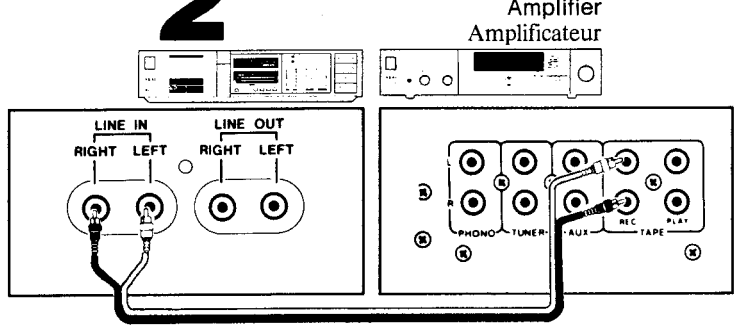
1



2

Connect the **LINE IN** (input) jacks to the **REC** (tape output) jacks of the amplifier.

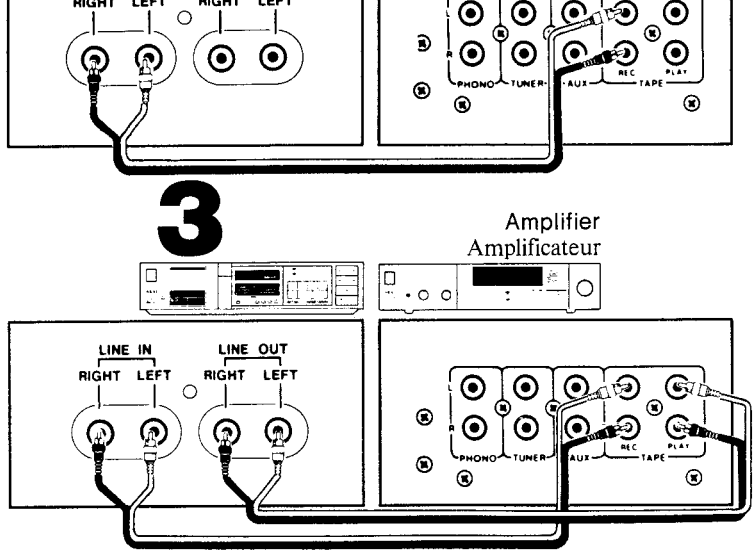
Connectez les jacks entrée de ligne (**LINE IN**) aux jacks enregistrement (**REC**) (sortie bande) de l'amplificateur.



3

Connect the **LINE OUT** (output) jacks to the **PLAY** (tape input) jacks of the amplifier.

Connectez les jacks sortie de ligne (**LINE OUT**) aux jacks reproduction (**PLAY**) (entrée bande) de l'amplificateur.

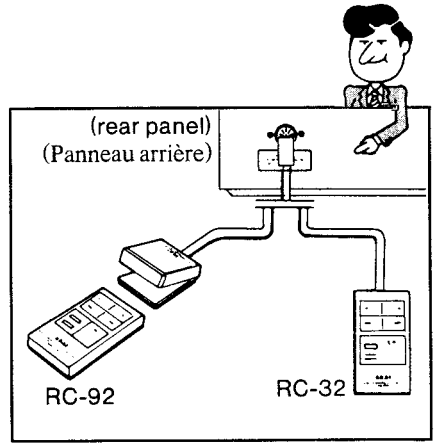


For remote control operation

Connect the optional Remote Control Unit RC-32 or RC-92 to the **REMOTE** jack.
(Consult the operation instructions enclosed with the remote control unit for full details.)

Pour une utilisation par télécommande

Connectez l'unité de télécommande (en option) RC-32 ou RC-92 au jack à distance (**REMOTE**).
(Reportez-vous au manuel de l'opérateur de la télécommande pour plus de détails).



After you have connected everything

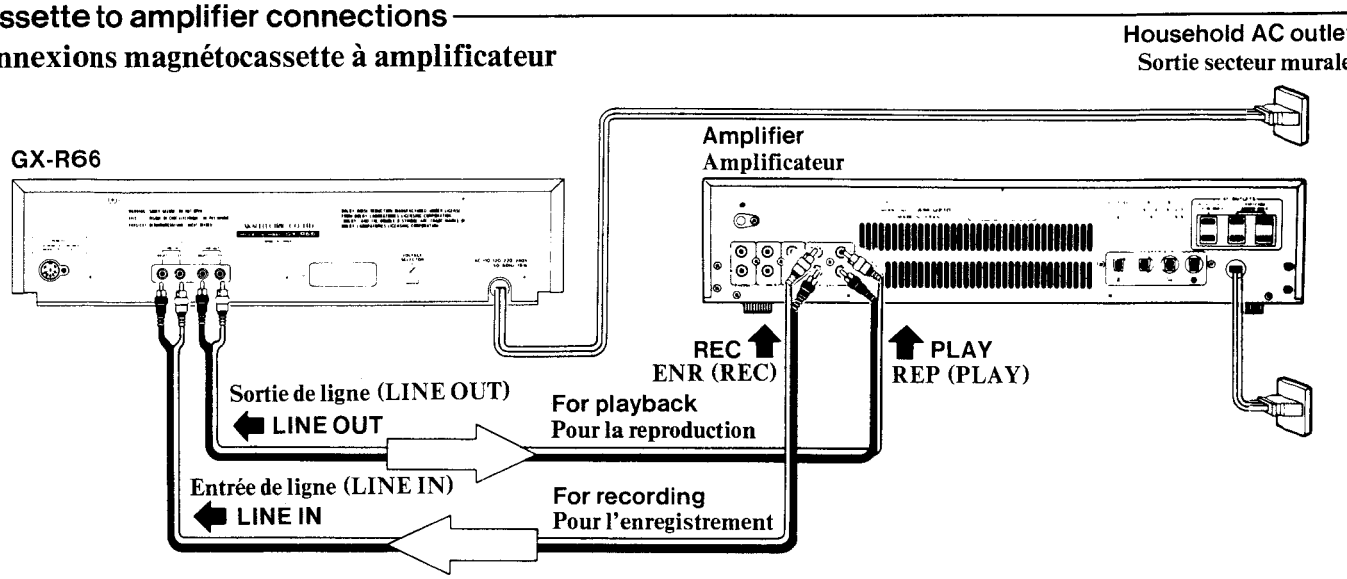
Connect the power cord to a household **AC** outlet.

Après avoir tout connecté

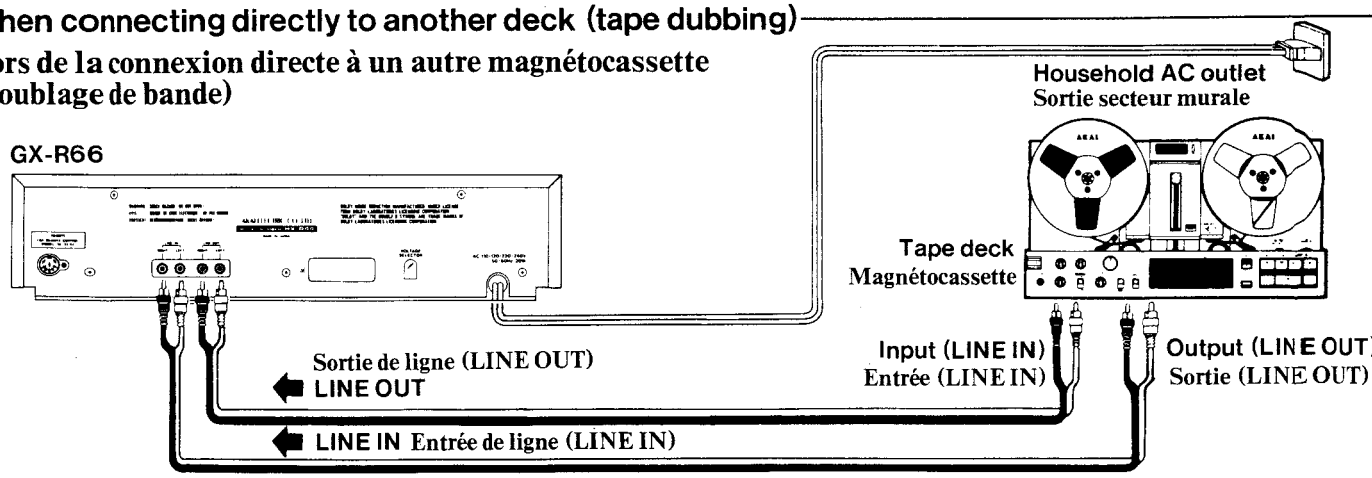
Connectez le cordon secteur à une sortie secteur murale.

Let's make sure
Vérifiez

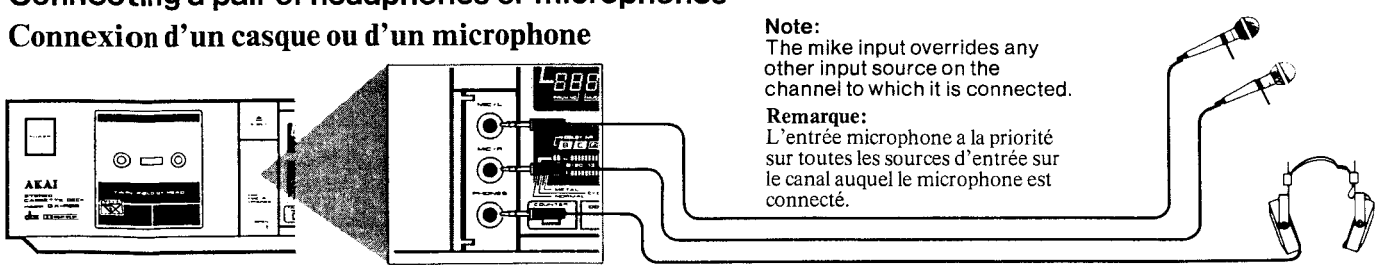
Cassette to amplifier connections
Connexions magnétocassette à amplificateur



When connecting directly to another deck (tape dubbing)
Lors de la connexion directe à un autre magnétocassette (doublage de bande)



Connecting a pair of headphones or microphones
Connexion d'un casque ou d'un microphone



Note:
The mike input overrides any other input source on the channel to which it is connected.

Remarque:
L'entrée microphone a la priorité sur toutes les sources d'entrée sur le canal auquel le microphone est connecté.

When making a copy from an original tape (tape dubbing)

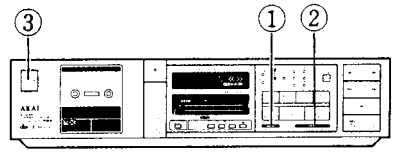
Tape dubbing is usually done by connecting two tape decks to the amplifier. If you are going to tape dub this way, please refer to the operator's manual of the amplifier. If you intend to connect a tape deck directly to the Akai GX-R66, please refer to the diagram above.

Pour faire une copie d'une bande originale (doublage de bande)

Le doublage de bande est généralement fait en connectant deux magnétocassettes à l'amplificateur. Si vous allez effectuer un doublage de bande de cette manière, reportez-vous au manuel de l'utilisateur de l'amplificateur. Si vous avez l'intention de connecter directement un magnétocassette au GX-R66 Akai, reportez-vous au schéma ci-dessus.

7

Let's record
Enregistrement

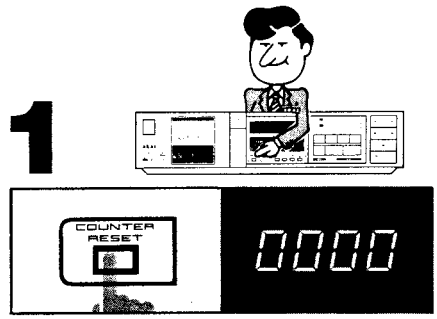


Get ready

1. The **TIMER START** switch is set to **OFF**.
2. The **OUTPUT/PHONES** control is set to around 5.
3. Depress the **POWER** switch to turn on the Akai GX-R66.

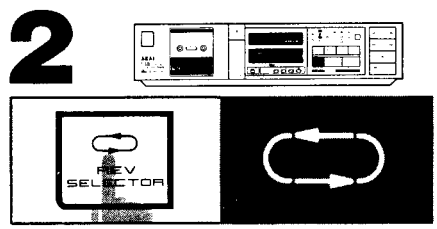
Vérifiez tout d'abord

1. Que le sélecteur de démarrage de la minuterie (**TIMER START**) est réglé sur arrêt (**OFF**).
2. Que la commande sortie/casque (**OUTPUT/PHONES**) est réglée autour de 5.
3. Appuyez sur le commutateur d'alimentation (**POWER**) pour mettre le GX-R66 sous tension.



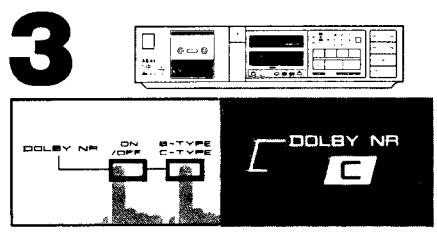
Set the counter to "0000" by depressing the **RESET** button.

Appuyez sur la touche de réinitialisation (**RESET**) pour mettre le compteur à "0000".



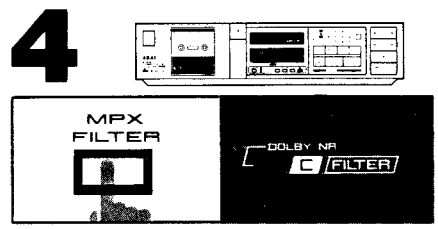
Depress the **REV SELECT** button to change from single side to two sided recording. (continuous play).
Note: The **REV SELECT** is automatically set to continuous play when the GX-R66 is first turned on.

Appuyez sur la touche **REV SELECT** pour passer d'un enregistrement une face à un enregistrement deux faces (reproduction continue).
Remarque: La touche **REV SELECT** est automatiquement réglée sur une reproduction continue lors de la première mise sous tension du GX-R66.



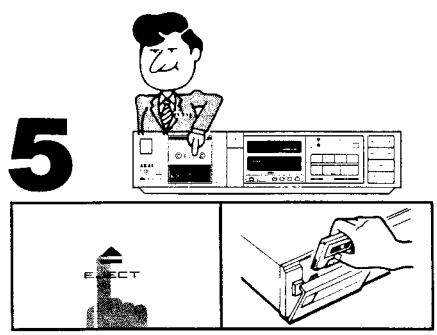
Set the **DOLBY NR ON/OFF** switch, and select the **B** or **C** type or else set the **dbx** noise reduction switch to **ON** or **OFF**. Refer to page 18.
Note: Only one type of **DOLBY NR** can operate at any one time.

Réglez le commutateur marche/arrêt (**ON/OFF**) **DOLBY NR** et sélectionnez le type **B** ou **C**, ou réglez le commutateur de réduction de bruit **dbx** sur marche (**ON**) ou arrêt (**OFF**). Reportez-vous page 18.
Remarque: Un seul système de réduction de bruit peut être utilisé à la fois.



Set the **MPX FILTER** switch when recording FM broadcasts with Dolby NR or dbx. Refer to page 20.

Réglez le commutateur filtre **MPX** (**MPX FILTER**) lors d'un enregistrement d'émissions MF avec Dolby NR ou dbx. Reportez-vous page 20.



Depress the **EJECT** (▲) button and load a cassette tape.

Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT**▲) et chargez une bande cassette.

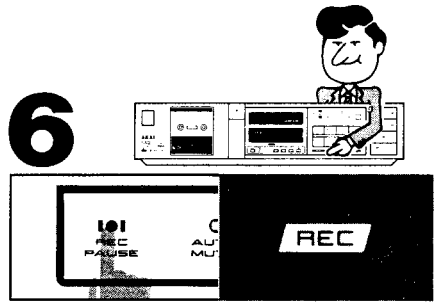
Notes
- To stabilize the Akai GX-R66, the tape transport buttons will not function for approximately 4 seconds after the Akai GX-R66 is turned on.
- Do not depress a tape transport button when a cassette tape is not loaded.
- To open the cassette holder, depress the **EJECT** (▲) button. If you are not going to load another cassette tape, close the cassette holder.

Remarques
- Pour stabiliser le GX-R66 Akai, les touches de transport de la bande ne fonctionneront pas pendant approximativement 4 secondes après que le GX-R66 est mis sous tension.
- Ne pas enclencher de touche de transport de la bande lorsqu'aucune bande n'est chargée.
- Pour ouvrir le réceptacle de cassette, appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ▲). Si aucune bande cassette ne va être chargée, fermez le réceptacle de cassette.

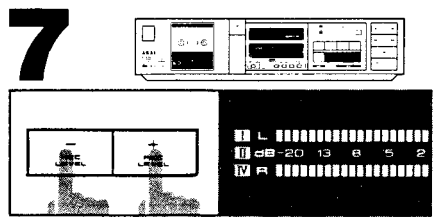
Stand by for recording

When the tape is inserted, the Auto Tape Selector will sense the correct tape position (Normal (I), CrO2 (II), Metal (IV)) and set the correct bias.

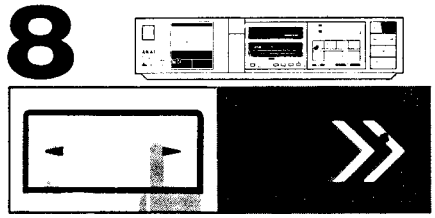
Depress the **REC/PAUSE** (I●I) button.
The REC indicator will light and the direction indicator will begin flashing to indicate the **REC PAUSE** mode.



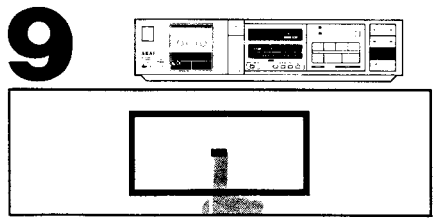
Turn on the input source and set the recording input levels by adjusting the **REC LEVEL** controls.
* Refer to page 17 on how to set the optimum recording input levels.



Start recording
Depress the play (▶) button to begin recording.

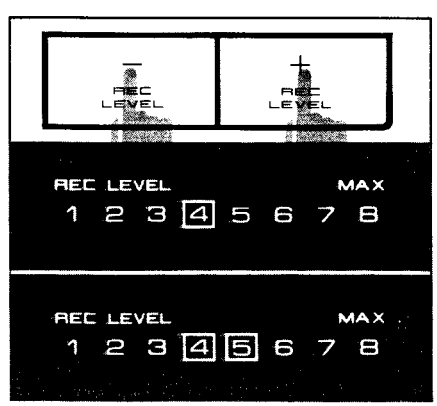


To stop recording
Depress the Stop (■) button.



Rec LEVEL controls

The Akai GX-R66 is equipped with fully electronic recording level controls.
Each press of the **REC LEVEL** controls, either - or + , produces a corresponding increase or decrease in the recording volume (as opposed to the playback volume which is controlled by the amp.).
When the indicator shows one blue box, the number it surrounds corresponds to the volume level. When it shows two boxes, the volume level is half way between the numbers indicated.



Attente d'enregistrement

Lorsque la bande est insérée, le sélecteur automatique de bande détectera la position correcte de la bande (Normale (I), CrO_2 (II), métal (IV) et réglera la polarisation correcte.

Appuyez sur la touche enregistrement/pause (**REC/PAUSE** I●I).
L'indicateur d'enregistrement (**REC**) s'allumera et l'indicateur de sens commencera à clignoter pour indiquer le mode de pause à l'enregistrement.

Mettez sous tension la source d'entrée et réglez les niveaux d'entrée d'enregistrement en ajustant les commandes **REC LEVEL.**
* Reportez-vous à la page 17 pour la manière de régler les niveaux d'entrée d'enregistrement optimum.

Démarrez l'enregistrement
Appuyez sur la touche de reproduction (▶) pour démarrer l'enregistrement.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur la touche d'arrêt (■).

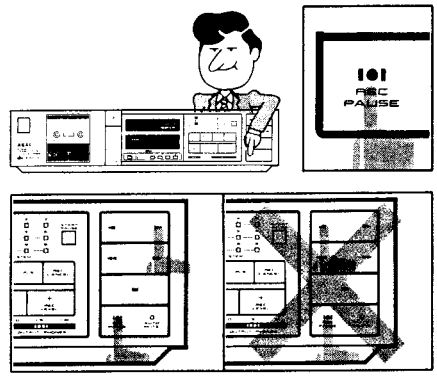
Commandes du niveau d'enregistrement

Le GX-R66 Akai est équipé de commandes de niveau d'enregistrement entièrement électroniques.
Chaque pression des commandes du niveau d'enregistrement, soit + soit — produit une augmentation ou une diminution spécifique du volume d'enregistrement (à la différence du volume de reproduction qui est commandé par l'ampli).
Lorsque l'indicateur affiche une boîte bleue, le nombre qu'elle entoure correspond au niveau de volume. Lorsqu'il affiche deux boîtes, le niveau de volume est à mi-chemin entre les nombres indiqués.

A little know-how goes a long way
Quelques connaissances font toute la différence

To "Quick Start" recording

When you want to start recording immediately, just depress the **REC/PAUSE** and **play** buttons simultaneously. Be sure to depress only the right (▶) side of the **play** button for recording operations.



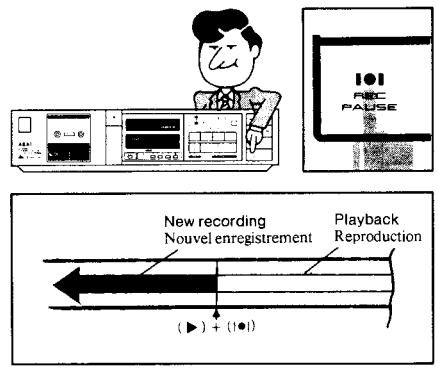
Pour un enregistrement à "démarrage rapide"

Lorsque vous voulez démarrer immédiatement l'enregistrement, il vous suffit d'appuyer simultanément sur les touches d'enregistrement/pause (**REC/PAUSE**) et de reproduction (▶). Assurez-vous de n'appuyer que sur le côté droit de la touche de reproduction (▶) pour l'opération d'enregistrement.

To record from playback

Use this method to record an unrecorded portion of tape. You can also use this method to find and record over a recorded portion of tape.

1. Start Playback of source.
2. Depress **REC/PAUSE** (I●I) button and adjust Rec. Level of the GX-R66.
3. When you come to the point where you want to start recording, depress the **play** botton (▶).



Pour enregistrer à partir d'une reproduction

Utilisez cette méthode pour enregistrer une portion vierge d'une bande. Vous pouvez également utiliser cette méthode pour trouver une portion enregistrée d'une bande et la réenregistrer.

1. Démarrez la reproduction de la source.
2. Appuyez sur la touche d'enregistrement/pause (**REC/PAUSE** I●I) et réglez le niveau d'enregistrement du GX-R66.
3. Lorsque vous arrivez au point où vous voulez commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche de reproduction (▶).

To cancel the just recorded section

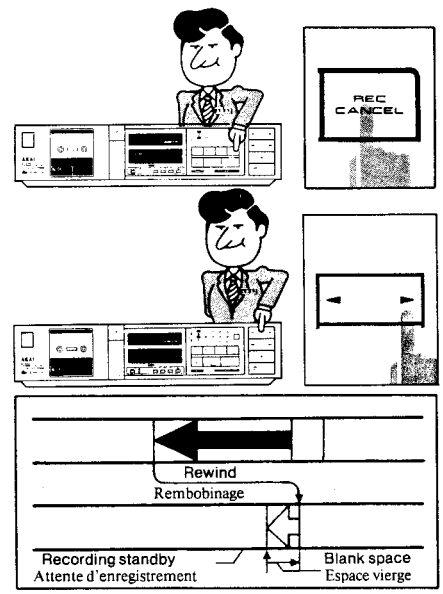
When you want to cancel the just recorded section, depress the **REC CANCEL** button while the tape deck is in the recording mode. The GX-R66 will rewind the tape to the beginning of the just recorded section and then stand by for recording after creating 4 seconds of blank space.
Please keep in mind that repeated use of the **REC CANCEL** mode on the same selection will increase the amount of blank tape between the beginning of that selection and the end of the previous one by 4 seconds each time.

Start recording.

1. When you want to cancel the recording, depress the **REC CANCEL** button.

To re-start recording

2. Depress the **play** button (▶) again.



Pour annuler la section qui vient juste d'être enregistrée

Lorsque vous voulez annuler la section qui vient juste d'être enregistrée, appuyez sur la touche d'annulation d'enregistrement (**REC CANCEL**) pendant que le magnétocassette est sur le mode d'enregistrement. Le GX-R66 rembobinera la bande jusqu'au début de la section qui vient juste d'être enregistrée, et se mettra en attente d'enregistrement après avoir créer un intervalle vierge de 4 secondes.
Notez que l'utilisation répétée de la fonction d'annulation d'enregistrement (**REC CANCEL**) sur la même sélection augmentera l'intervalle vierge entre le début de cette sélection et la fin de la sélection précédente de 4 secondes pour chaque pression de la touche.

Démarrez l'enregistrement

1. Lorsque vous voulez annuler un enregistrement, appuyez sur la touche d'annulation d'enregistrement (**REC CANCEL**).

Pour redémarrer l'enregistrement

2. Appuyez à nouveau sur la touche de reproduction (▶).

Notes on recording cancel

- In order for the recording cancel to function properly, there must be 4 seconds of blank space at the beginning of the selection.
- In some recordings such as classical music, there may be breaks of 4 seconds or more during a selection or there may be some parts where the sound is very low for 4 seconds or more. Such sections may be detected as blank spaces during recording cancel. Check to see that you are at the beginning of the selection before re-recording in order to avoid erasing a portion of tape you wish to keep.

Notes sur l'annulation d'enregistrement

- Afin que l'annulation d'enregistrement puisse fonctionner correctement, il doit y avoir 4 secondes d'intervalle vierge au début de la sélection.
- Dans certains enregistrements, comme ceux de musique classique, il peut y avoir des coupures de 4 secondes ou plus pendant une sélection ou il peut y avoir des portions où le son est très faible pendant 4 secondes ou plus. De telles sections peuvent être détectées en tant qu'intervalle vierge pendant l'annulation d'enregistrement. Vérifiez que vous êtes bien au début de la sélection avant de réenregistrer, afin d'éviter d'effacer une portion que vous désirez conserver.

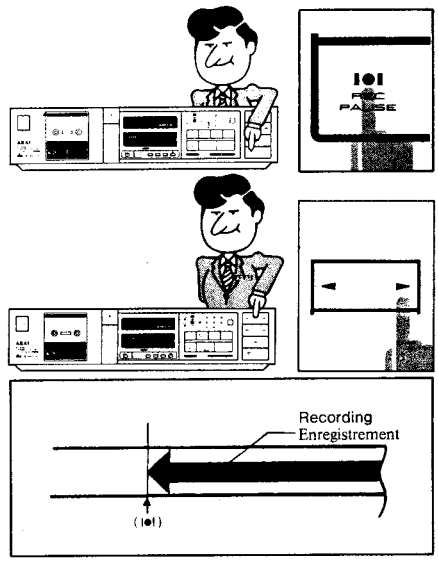
To temporarily stop recording

You can temporarily stop recording with the **REC/PAUSE** (I●I) button.

1. Start recording.
2. Depress the **REC/PAUSE** (I●I) button when you want to stop recording.

To re-start recording

3. Depress the **play** (▶) button.



Pour arrêter provisoirement l'enregistrement

Vous pouvez arrêter provisoirement l'enregistrement avec la touche d'enregistrement/pause (REC/PAUSE I●I)

1. Démarrez l'enregistrement.
2. Appuyez sur la touche d'enregistrement/pause (**REC/PAUSE** I●I) lorsque vous voulez arrêter l'enregistrement.

Pour redémarrer l'enregistrement

3. Appuyez sur la touche de reproduction (▶).

To create blank spaces between selections

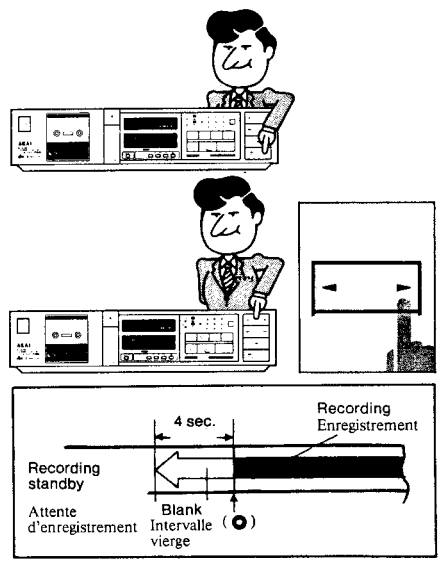
You can automatically create 4 seconds of blank space with the **AUTO MUTE** button.

1. Start recording.
2. Depress the **AUTO MUTE** button at the end of a selection.

* The Akai GX-R66 will create 4 seconds of blank space and then stand by for recording.

To re-start recording

3. Depress the **play** button (▶).



Pour créer des intervalles vierges entre les sélections

Il est possible de créer automatiquement un intervalle vierge de 4 secondes en utilisant la touche de sourdine automatique (**AUTO MUTE**).

1. Démarrez l'enregistrement.
2. Appuyez sur la touche de sourdine auto (**AUTO MUTE**) à la fin d'une sélection.

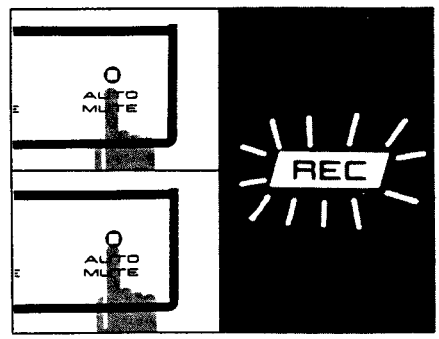
* Le GX-R66 Akai créera 4 secondes d'intervalle vierge et se mettra en attente d'enregistrement.

Pour redémarrer l'enregistrement

3. Appuyez sur la touche de reproduction (▶).

Bulk Erasing

In order to conveniently erase large portions of tape, the Auto Mute button performs two functions.
When depressed once during recording, it creates 4 seconds of blank tape.
When depressed twice in succession, it will continue to erase tape indefinitely until you depress another function button. The **REC** indicator will flash more quickly then normal Auto Mute operation to indicate that the GX-R66 is bulk erasing.

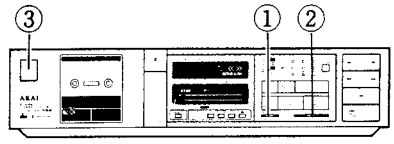


Effacement total

Afin d'effacer facilement de grandes portions d'une bande, la touche de sourdine automatique incorpore deux fonctions.
Lorsqu'elle est enclenchée une fois pendant l'enregistrement, elle crée 4 secondes d'intervalle vierge.
Lorsqu'elle est enclenchée deux fois successivement, elle continuera à effacer la bande indéfiniment jusqu'à ce que vous appuyiez sur une autre touche de fonctionnement. L'indicateur d'enregistrement (**REC**) clignotera plus rapidement que pendant la fonction normale de sourdine automatique pour indiquer que le GX-R66 est en train d'effacer.

11

Let's play back the tape
Reproduction d'une bande



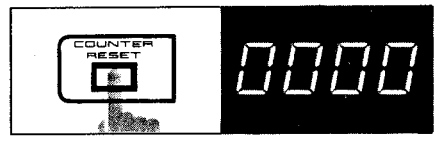
Get ready

1. The **TIMER START** switch is set to **OFF**.
2. The **OUTPUT/PHONES** control is set to around 5.
3. Depress the **POWER** switch to turn on the Akai GX-R66.

Vérifiez tout d'abord

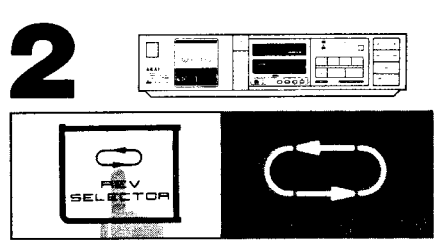
1. Que le sélecteur de démarrage de la minuterie (**TIMER START**) est réglé sur arrêt (**OFF**).
2. Que la commande sortie/casque (**OUTPUT/PHONES**) est réglée autour de 5.
3. Appuyez sur le commutateur d'alimentation (**POWER**) pour mettre le GX-R66 sous tension.

1



Set the counter to "0000" by depressing the **RESET** button.

Appuyez sur la touche de réinitialisation (**RESET**) pour mettre le compteur à "0000".

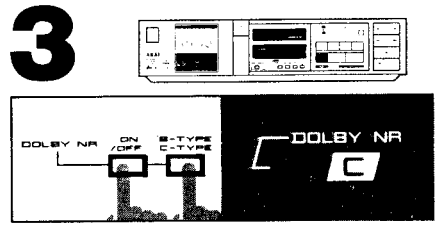


2

Depress the **REV SELECT** button to change from single side to two sided playback.
Note: The **REV SELECT** is automatically set to continuous play when the GX-R66 is first turned on.

Appuyez sur la touche **REV SELECT** pour passer d'une reproduction une face à une reproduction deux faces.
Remarque: La touche **REV SELECT** est automatiquement réglée sur une reproduction continue lors de la première mise sous tension du GX-R66.

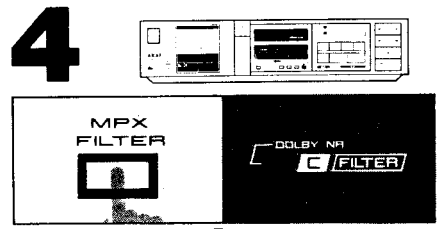
3



Set the **DOLBY NR ON/OFF** switch, and select the **B** or **C** type, or else set the **dbx** noise reduction switch to **ON** or **OFF**. Refer to page 18.
Note: Only one noise reduction system can operate at any one time.

Réglez le commutateur marche/arrêt (**ON/OFF**) **DOLBY NR** et sélectionnez le type B ou C, ou réglez le commutateur de réduction de bruit **dbx** sur marche (**ON**) ou arrêt (**OFF**). Reportez-vous page 18.
Remarque: Un seul système de réduction de bruit peut être utilisé à la fois.

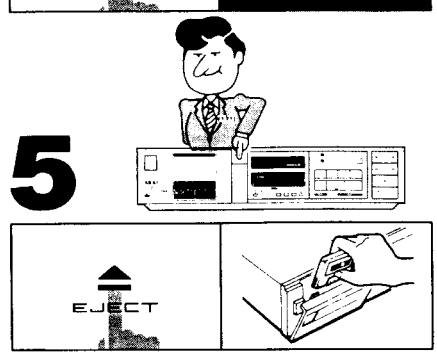
4



Set the **MPX FILTER** switch when recording FM broadcasts with Dolby NR or dbx. Refer to page 20.

Réglez le commutateur filtre MPX (**MPX FILTER**) lors d'un enregistrement d'émissions MF avec Dolby NR ou dbx. Reportez-vous page 20.

5



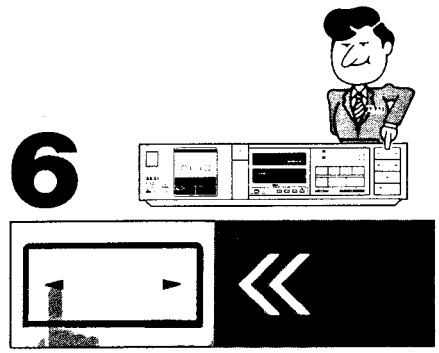
Depress the **EJECT** (▲) button and load a cassette tape.
Then, close the cassette holder door.

Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ▲) et chargez une bande cassette. Puis fermez la porte du réceptacle de cassette.

Notes
- To stabilize the Akai GX-R66, the tape transport buttons will not function for approximately 4 seconds after the Akai GX-R66 is turned on.
- Do not depress a tape transport button when a cassette tape is not loaded.
- To open the cassette holder, depress the **EJECT** (⏏) button. If you are not going to load another cassette tape, close the cassette holder.

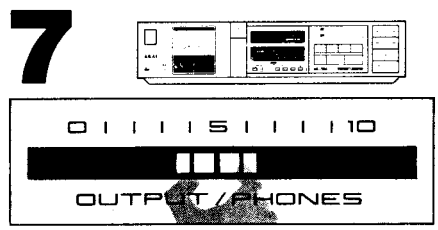
Remarques
- Pour stabiliser le GX-R66 Akai, les touches de transport de la bande ne fonctionneront pas pendant approximativement 4 secondes après que le GX-R66 est mis sous tension.
- Ne pas enclencher de touche de transport de la bande lorsqu'aucune bande n'est chargée.
- Pour ouvrir le réceptacle de cassette, appuyez sur la touche d'éjection (⏏). Si aucune bande cassette ne va être chargée, fermez le réceptacle de cassette.

Start playback
Depress the play (◀ or ▶) button.



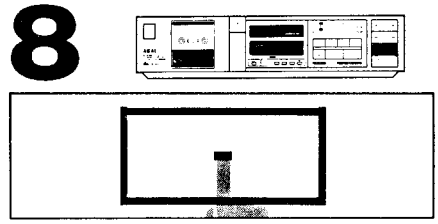
Démarrez la reproduction
Appuyez sur la touche de reproduction (◀ ou ▶).

To adjust the output level
Use the **OUTPUT/PHONES** control. Refer to page 18.



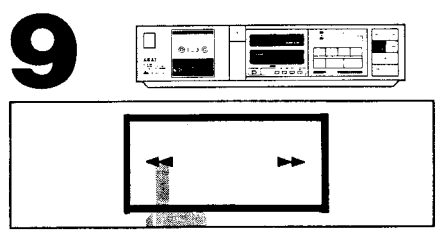
Pour régler le niveau de sortie
Utilisez la commande sortie/casque (**OUTPUT/PHONES**). Reportez-vous page 18.

To stop playback
Depress the Stop (■) button, or go directly to fast forward, rewind or **EJECT**.



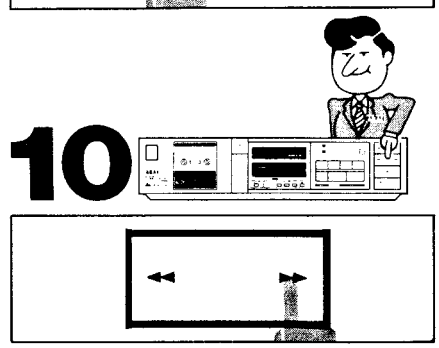
Pour arrêter la reproduction
Appuyez sur la touche d'arrêt (■), ou passez directement en avance rapide, rembobinage ou éjection.

To rewind the tape
If the direction indicator display shows the playback directions as (»), depress the (◀◀) button to rewind.



Pour rembobiner la bande
Si l'affichage de l'indicateur de sens montre le sens de reproduction comme (»), appuyez sur la touche (◀◀) pour rembobiner.

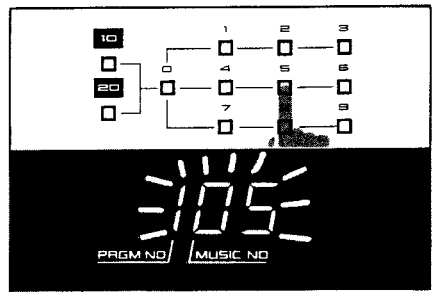
To fast forward the tape
If the direction indicator display shows the playback direction as (»), depress the (▶▶) button to fast forward.



Pour faire avancer rapidement la bande
Si l'affichage de l'indicateur de sens montre le sens de reproduction comme (»), appuyez sur la touche (▶▶) pour faire avancer rapidement la bande.

Using the Random Program Play System
Utilisation du système de reproduction de programme à accès direct

The Akai GX-R66 is equipped with the Random Program Play System (RPPS), to provide you with the ultimate tape deck luxury of pre-programmed tape selection.



To program

1 With the GX-R66 in the stop mode, press the number button on the front panel which corresponds to the selection you want to play first; e.g. if you want to play the 5th song 1st, press 5. Notice that the counter display has changed and now reads 1/05. The first number represents the order of play. You can program up to 30 selections. The second two numbers represent the order of the music as it appears on the tape.(Relative to the direction in which the tape is inserted in the cassette player.)
Therefore, 1/05 means the 5th song on the tape will be played first. 2/10 would mean that the 10th song would be played 2nd, etc.

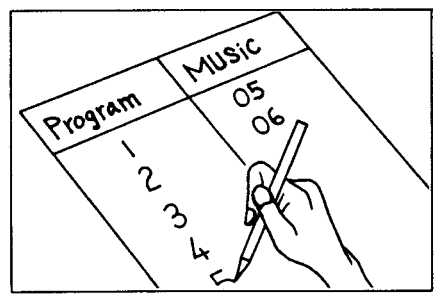
Le GX-R66 Akai est équipé d'un système de reproduction de programme à accès direct (**RPPS**), afin de vous offrir, sur un magnétocassette, le luxe ultime d'une sélection de bande préprogrammée.

Pour programmer

1 Le GX-R66 étant sur le mode d'arrêt, appuyez sur la touche numérotée du panneau frontal qui correspond à la sélection que vous voulez reproduire en premier lieu; c'est-à-dire que si vous voulez reproduire la 5ème sélection en premier lieu, appuyez sur 5. Remarquez que l'affichage du compteur s'est modifié et qu'il indique maintenant 1/05. Le premier chiffre représente l'ordre de reproduction. Vous pouvez programmer jusqu'à 30 sélections. Les deux seconds chiffres représentent la séquence de la sélection sur la bande. (Relative au sens dans lequel la bande est insérée dans le magnétocassette).
1/05 signifie donc que la 5ème sélection de la bande sera reproduite en premier lieu. 2/10 signifierait que la 10ème sélection serait reproduite en 2ème position, etc.

Continue to program the playback order of the selections until all the selections you want to hear are programmed. Keep in mind that you can repeat any selection by simply inputing its number more than once. You can also replay an entire set of programs by depressing the **REPEAT** button.

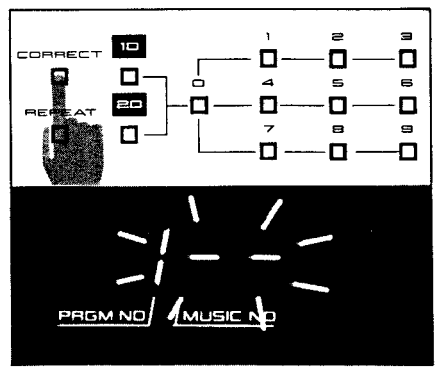
You may find it a good idea to write down the selections and the order in which they are programmed as you go along because **you cannot go back if you make a mistake without erasing the entire set of programs.**
So, if you have for instance 10 selections programmed and you decide to change the selection programmed to play 8th, you must press **STOP** and go back to the beginning (Program 1) again. Keeping a record on a scrap of paper as you go along will make it easy for you to remember the order of your selections.



Continuez à programmer l'ordre de reproduction des sélections jusqu'à ce que toutes les sélections que vous voulez écouter soient programmées. Notez que vous pouvez répéter n'importe quelle sélection en entrant simplement son numéro plus d'une fois. Vous pouvez également reproduire plusieurs fois un jeu complet de sélections en appuyant sur la touche de répétition (**REPEAT**).

Vous pouvez trouver pratique de noter par écrit les sélections et l'ordre dans lequel elles sont programmées à mesure que vous les programmer parce que **vous ne pouvez pas faire un retour en arrière en cas d'erreur sans effacer tous les programmes.**
Ainsi, si par exemple, vous avez programmé 10 sélections et que vous décidez de changer la sélection que vous avez programmée en 8ème position, vous devez appuyer sur la touche d'arrêt (**STOP**) et retourner au début (Programme 1). L'établissement de notes à mesure de la programmation vous aidera à vous souvenir de l'ordre de vos sélections.

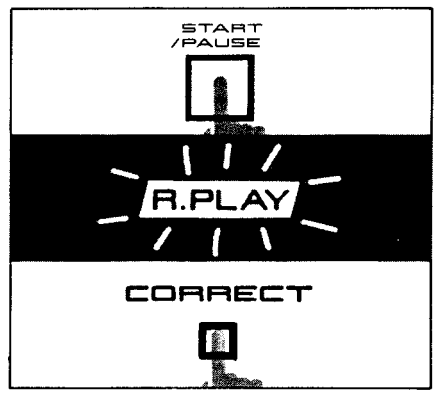
2 If you make a mistake on your music selection but you haven't gone on to the next Program No. yet;
Depress the **CORRECT** button. The Music No. will be erased and you can select a new number.



2 Si vous avez fait une erreur de programmation dans votre sélection de morceaux, mais que vous n'êtes pas encore passé au numéro suivant de programme: Appuyez sur la touche de correction (**CORRECT**). Le n° de la sélection sera effacé et vous pouvez sélectionner un nouveau numéro.

3 **After you are finished programming;**
Depress the blue **START/PAUSE** button. The tape will fast forward to your first selection and begin playback. After the first selection is finished, the tape will fast forward or rewind to the second selection and begin playback. This will continue until all the programmed selections are played. Then, the tape will fast forward or rewind to the beginning and stop.

4 If you don't want to wait for a particular selection to finish, but you still want to continue with the remainder of the programmed selections, simply depress the **CORRECT** button and the tape will fast forward or rewind to the beginning of your next selection and begin playback. If you want to temporarily stop playback, depress the **START/PAUSE** button.
Please note that the blue **CORRECT, START/PAUSE** and **REPEAT** buttons only operate when the **RPPS** mode is in use and only when the **RPPS** mode is in playback (not fast forward or rewind).



To cancel **RPPS** operation, depress any of the tape transport buttons.

3 **Après avoir terminé la programmation:**
Appuyez sur la touche bleue démarrage/pause (**START/PAUSE**). La bande sera rapidement avancée jusqu'à la première sélection et la reproduction commencera. Après que la première sélection est terminée, la bande sera rapidement avancée ou rembobinée jusqu'à la seconde sélection et la reproduction commencera. Cela continuera jusqu'à ce que toutes les sélections programmées aient été reproduites. La bande sera alors avancée rapidement ou rembobinée jusqu'à son début et s'arrêtera.

4 Si vous ne voulez pas attendre qu'une sélection particulière soit finie, mais que vous voulez conserver le reste des sélections programmées, il vous suffit d'appuyer sur la touche de correction (**CORRECT**) et la bande sera avancée rapidement ou rembobinée jusqu'au début de la sélection suivante et la reproduction commencera. Si vous voulez arrêter provisoirement la reproduction, appuyez sur la touche de démarrage/pause (**START/PAUSE**).
Notez que les touches bleues de correction (**CORRECT**), de démarrage/pause (**START/PAUSE**) et de répétition (**REPEAT**) ne fonctionnent que lorsque le mode **RPPS** est activé et seulement lorsque le mode **RPPS** est en reproduction (non en avance rapide ou rembobinage).

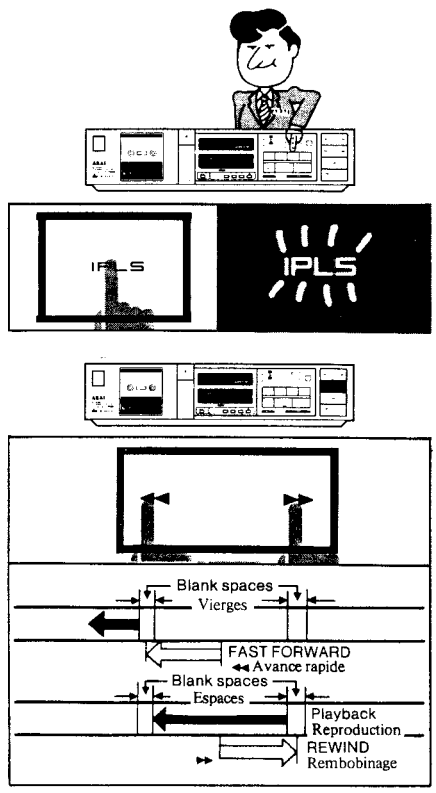
Pour annuler le fonctionnement RPPS, appuyez sur une des touches de transport de la bande.

Instant Program Locating System (IPLS)

The Akai GX-R66 will find the beginning of and playback the current or next selection.
1. Start playback.
2. Depress the **IPLS** button.

Depress the fast forward (▶▶) button to play back from the beginning of the next selection.
Depress the rewind (◀◀) button to play back from the beginning of the current selection.

Note on Forward and Rewind
With Auto Reverse Cassette Decks, the directions 'Forward' and 'Rewind' will change depending on which track is being played at the time - since the tape travel and heads can be reversed instantly for playback in either direction. However, the direction in which the music is actually played at any given point can be considered forward and it's opposite (non-playback direction) is rewind.



Système de localisation instantanée du programme (IPLS)

Le GX-R66 Akai trouvera le début de la sélection en cours ou de la sélection suivante et reproduira cette sélection.
1. Démarrez la reproduction.
2. Appuyez sur la touche IPLS.

Appuyez sur la touche d'avance rapide (◀◀) pour reproduire à partir du début de la sélection suivante.
Appuyez sur la touche de rembobinage (▶▶) pour reproduire à partir du début de la sélection en cours.

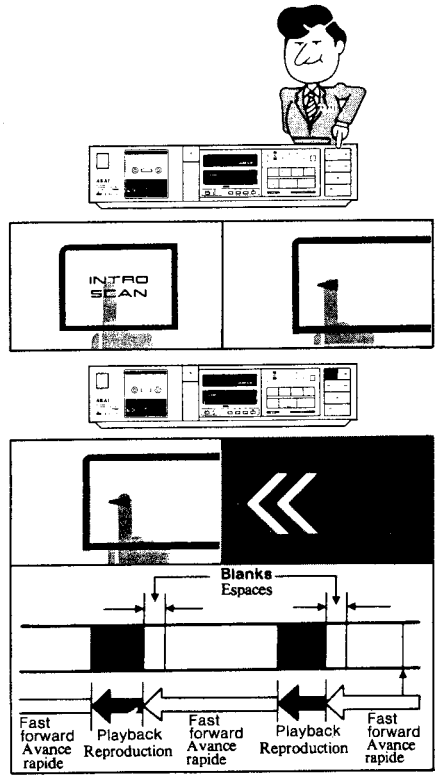
Notes sur l'avance rapide et le rembobinage
Avec les magnétocassettes à inversion automatique, les sens "avant" et "arrière" changeront en fonction de la piste qui est en train d'être reproduite-puisque le sens de transport de la bande et les têtes peuvent être inversés instantanément pour une reproduction dans l'un des deux sens. Le sens dans lequel la musique est reproduite à un moment donné peut cependant être considéré comme le sens avant et le sens opposé (sens de non reproduction) comme le rembobinage.

Convenient playback features of the GX-R66
Caractéristiques pratiques de reproduction du GX-R66

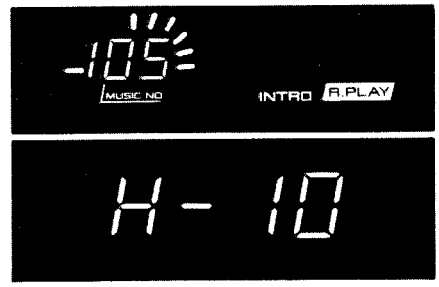
Intro scan

The Akai GX-R66 will play back the beginning of each selection for 10 seconds to help you quickly locate the selection you want to playback.

1. Depress the **INTRO SCAN** button and then depress the **PLAY** button (◀ or ▶). The GX-R66 will fast forward the tape to the beginning of each selection, and play the first 10 seconds of music. This allows you to quickly indentify the selection you want to playback.
2. When you come to the selection you want to listen to, depress the play (◀ or ▶) button to continue normal playback.

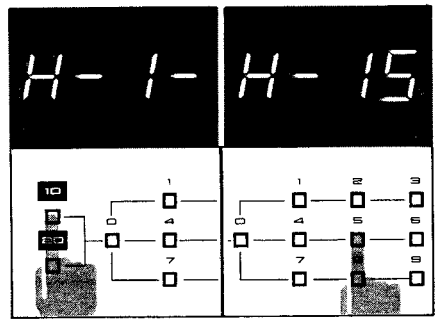


Note:
The tape counter will not function during Intro Scan. Instead the number of the selection (with the selection on which you began Intro Scan being No. 1) will flash **ON** and **OFF** while the tape is fast forwarding. When the beginning of the selection is reached, H-10 begins to flash, and when the music starts, the indicator counts down from 10 to 0.



To change the INTRO SCAN playback time:

After depressing the **INTRO SCAN** button, you can change the length of the playback time by depressing one or a combination of the numbered programming buttons. Notice that the indicator changes from H-10 to whatever number you press. This indicates the number of seconds of each selection that **INTRO SCAN** will play back. To continue with the normal 10 second playback:
Depress the **STOP** button, then **INTRO SCAN**, and finally **PLAY**.



Balayage d'introduction

Le GX-R66 Akai reproduira le début de chaque sélection pendant 10 secondes pour vous aider à localiser rapidement la sélection que vous désirez reproduire.

1. Appuyez sur la touche de balayage d'introduction (**INTRO SCAN**), puis appuyez sur la touche de reproduction (◀ ou ▶). Le GX-R66 avancera rapidement la bande jusqu'au début de chaque sélection, et reproduira les 10 premières secondes du morceau. Ceci vous permet d'identifier rapidement la sélection que vous voulez reproduire.
2. Lorsque vous arrivez à la sélection que vous désirez écouter, appuyez sur la touche de reproduction (◀ ou ▶) pour reprendre une reproduction normale.

Remarque:
Le compteur de bande ne fonctionnera pas pendant le balayage d'introduction. Le numéro de la sélection (la sélection où le balayage d'introduction a commencé étant le n°. 1) clignotera à la place pendant que la bande est avancée rapidement. Lorsque le début de la sélection est atteinte, H-10 commence à clignoter, et lorsque la musique démarre, l'indicateur effectue le compte à rebours, de 10 à 0.

Pour changer la durée de reproduction en balayage d'introduction:

Après avoir appuyé sur la touche de balayage d'introduction (**INTRO SCAN**), vous pouvez changer la durée de reproduction en appuyant sur une touche ou une combinaison des touches de programmation numérotées. Notez que l'indicateur change de H-10 au nombre que vous avez entré. Ceci indique le nombre de secondes de chaque sélection que le balayage d'introduction reproduira. Pour reprendre la reproduction normale de 10 secondes: Appuyez sur la touche d'arrêt (**STOP**), puis de balayage d'introduction (**INTRO SCAN**) et finalement de reproduction (**PLAY**).

Notes on Intro Scan, IPLS and RPPS

- **INTRO SCAN, IPLS** and **RPPS** operate when the music signal is below a specific level for a required length of time. Therefore, in music such as classical and live recording, where some parts may contain low signals for the required length of time (more than 4 seconds), Intro Scan, IPLS and RPPS might not function properly.
- With some live recordings, there may be applause between the selections. Such sections will not be detected as blank spaces.

Notes sur le balayage d'introduction, l'IPLS et le RPPS

- Le balayage d'introduction, l'IPLS et le RPPS fonctionnent lorsque le signal musical est au-dessous d'un niveau spécifique pendant une durée requise. Par conséquent, l'introduction de balayage, l'IPLS et le RPPS peuvent ne pas fonctionner correctement pour des morceaux de musique classique ou d'enregistrements de concerts sur scène, où certaines portions peuvent contenir des signaux faibles pendant la durée requise (au moins 4 secondes).
- Dans les enregistrements de concerts sur scène, il peut y avoir des applaudissements entre les sélections. Ces sections ne seront pas détectées en tant qu'intervalles vierges.

To program INTRO SCAN

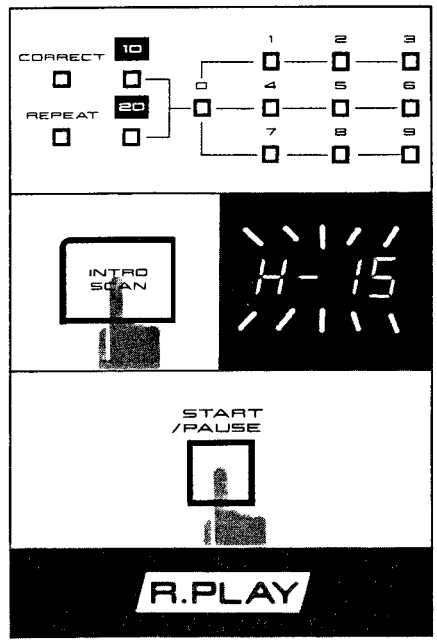
If you want the **INTRO SCAN** ot follow a programmed order, that is, playback in an order different then that of the tape:

1 Program the GX-R66 as you would for **RPPS**.

2 Depress the **INTRO SCAN** button and change the amount of playback time if you like.

3 Depress the blue **START/PAUSE** button and programmed **INTRO SCAN** will begin.

Note:
If the **CORRECT** button is depressed while the GX-R66 is in this mode, the selection which is playing at that time will continue to play all the way through. When the end of the selection is reached, the GX-R66 will return to the programmed **INTRO SCAN** function for the rest of the programmed selections.



Pour programmer le balayage d'introduction

Si vous voulez que le balayage d'introduction suive une séquence programmée, c'est-à-dire que la reproduction s'effectue dans un ordre différent de celui de la bande:

1 Programmez le GX-R66 comme pour la fonction **RPPS**.

2 Appuyez sur la touche de balayage d'introduction (**INTRO SCAN**) et changez la durée de reproduction si désiré.

3 Appuyez sur la touche bleue démarrage/pause (**START/PAUSE**) et le balayage d'introduction programmé commencera.

Remarque:
Si la touche de correction (**CORRECT**) est enclenchée pendant que le GX-R66 est sur ce mode, la sélection qui est en cours de reproduction continuera à être reproduite jusqu'à la fin. Lorsque la fin de la sélection est atteinte, le GX-R66 retournera à la fonction de balayage d'introduction programmée pour le reste des sélections programmées.

Autoplay

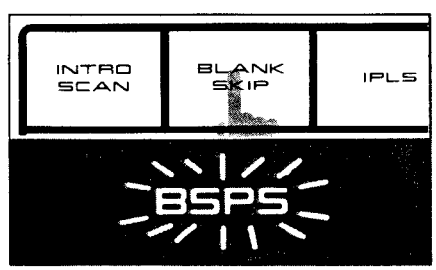
The Autoplay feature of the GX-R66 allows convenient playback of the tape immediately after being rewound, without having to wait until the tape rewinds to set the PLAY button. Simply depress the **PLAY** and **FAST FORWARD** (◀ and ▶▶) or **PLAY** and **REWIND** (▶ and ◀◀) buttons simultaneously. The tape will move quickly to the beginning of the side you have selected as the display flashes (« or »). When the tape reaches the beginning of the side, it will stop and then automatically go into playback.

Reproduction automatique

La caractéristique de reproduction automatique du GX-R66 permet une reproduction pratique de la bande immédiatement après qu'elle a été rembobinée, sans avoir à attendre que la bande se soit rembobinée pour appuyer sur la touche de reproduction.
Il vous suffit d'appuyer simultanément sur les touches de reproduction et d'avance rapide (◀ et ▶▶) ou de reproduction et de rembobinage (▶ et ◀◀). La bande défilera rapidement jusqu'au début de la face que vous avez sélectionnée, l'affichage indiquant « ou » clignotant. Lorsque la bande atteint le début de la face, elle s'arrêtera et se mettra automatiquement en mode reproduction.

Blank Skip Play System

The Blank Skip Play System (BSPS) is designed to allow you to breeze through sections of unrecorded tape which are more than 8 seconds long. By simply depressing the **BLANK SKIP** button during or prior to playback (the indicator will light), the GX-R66 will sense any blank areas of more than 8 seconds, fast forward the tape to the beginning of the next recorded section, then go into playback automatically. This operation will continue until the **BLANK SKIP** button is depressed again (the indicator will go off.)



Système de reproduction par saut des intervalles vierges

Le système de reproduction par saut des intervalles vierges (**BSPS**) est conçu pour vous permettre de passer rapidement les sections non enregistrées d'une bande, qui sont de plus de 8 secondes. Il vous suffit d'appuyer sur la touche **BLANK SKIP** pendant ou avant la reproduction (l'indicateur s'allumera), le GX-R66 détectera tous les intervalles vierges de plus de 8 secondes, avancera la bande jusqu'au début de la section enregistrée suivante, puis se mettra automatiquement en mode reproduction. Cette fonction continuera jusqu'à ce que la touche **BLANK SKIP** soit à nouveau enclenchée (l'indicateur s'éteindra).

17

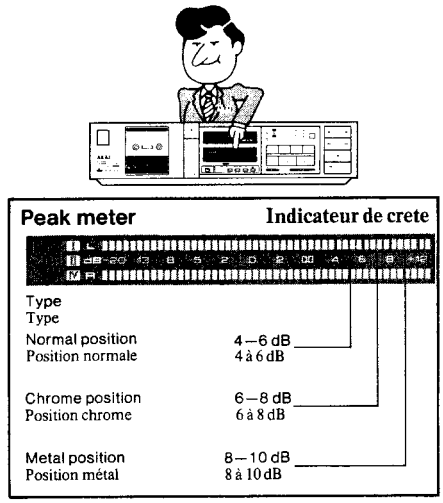
What you should know...
Ce que vous devez savoir...

How to set the correct recording input levels

The basic way
Adjust the **REC LEVEL** controls so that the maximum indications on the **PEAK** bar meter do not go beyond 0 dB.

To enjoy good playback

To enjoy good playback, you must set the recording input levels correctly.
The recording input levels should be set as high as possible. However, if the levels are too high, distortion will be added and if they are too low, tape noise such as tape hiss will become noticeable. You must set the recording input levels so that the maximum levels of the music source just fit the limit of the tape's characteristics (i.e. saturation level). Tape characteristics differ according to the type of tape (metal, chrome and normal). Therefore, you should set the recording input levels according to the type of tape you use.



How to set the recording input levels according to the type of tape.

Cassette tapes can be widely grouped into 3 types: metal position, chrome (CrO_2) position and normal position. Set the recording input levels accordingly.
These indications (illustrated) are the recording input levels that the music source's maximum levels should reach. You should use these indications as a reference and set the recording input levels so that you do not notice distortions.

Set the recording input levels according to the music source

The recording input levels should be set according to the type of tape used, but you should also set them according to the music source.
Compared with music containing mostly vocals, music containing mostly strings, pipe organs, pianos, percussions, etc. have signals in the high levels which are distributed widely over the frequency range, even up to the highest frequencies. Therefore, if the recording input levels of such a music source are set at the same levels as that of the vocal music, the high frequencies will be beyond the tape's saturation level and distortion will result. Thus, you should also set the recording input levels according to the music source.

The PEAK Meter

The peak meter shows the peak (maximum) level of the input signal. As the listening characteristics of man are close to that of an average value of sound volume, many audio components such as mixing amplifier, tape deck, broadcast equipment, etc., use **VU** meters. However, the peak level of a signal can not be detected by a **VU** meter. Thus if a signal has a peak level of more than 8 dB, and it is recorded only using a **VU** meter, distortion will result. By monitoring the peak level, the dynamic range of recording tape can be fully brought out.

Mike Recording

You can add microphone recording over an existing soundtrack without removing the music due to the GX-R66's ability to microphone record on one channel at a time. (Left or Right). However any other input on that channel will be blocked out once the microphone is plugged into the jack on the front of the GX-R66.

Comment régler les niveaux corrects d'entrée d'enregistrement

Méthode de base
Réglez les commandes de niveau d'enregistrement (**REC LEVEL**) de sorte que les indications maximum sur l'indicateur barre fluorescent ne dépassent pas 0 dB.

Pour apprécier une bonne reproduction

Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être correctement réglés pour obtenir une bonne reproduction.
Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés aussi hauts que possible. Cependant, si les niveaux sont trop élevés, une distorsion sera ajoutée, et s'ils sont trop faibles, le bruit de bande tel que le sifflement deviendra perceptible. Vous devez régler les niveaux d'entrée d'enregistrement de sorte que les niveaux maximum de la source musicale s'insèrent exactement dans les limites des caractéristiques de la bande (c'est-à-dire le niveau de saturation). Les caractéristiques diffèrent selon le type de bande (métal, chrome et normale). Il faut donc régler les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction du type de bande utilisé.

Comment régler les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction du type de bande

Les bandes cassettes peuvent être divisées en 3 types principaux: à position métal, à position chrome (CrO_2) et à position normale. Réglez les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction du type de cassette.
Ces indications (illustrées) sont les niveaux d'entrée d'enregistrement que les niveaux maximum de la source musicale devraient atteindre. Ces indications doivent être utilisées en tant que référence et les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés de sorte qu'aucune distorsion ne soit perceptible.

Réglez les niveaux d'entrée d'enregistrement en fonction de la source musicale

Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent être réglés en fonction du type de bande utilisée, mais ils doivent également être réglés en fonction de la source musicale.
Comparée à la musique principalement vocale, la musique composée principalement d'instruments à cordes, à percussion, de pianos ou d'orgues, etc., a des signaux de haut niveau qui sont distribués sur toute la gamme de fréquence, même jusqu'aux plus hautes fréquences. Donc, si les niveaux d'entrée d'enregistrement de ce type de musique sont réglés aux mêmes niveaux que ceux de la musique vocale, les hautes fréquences seront au-delà du niveau de saturation de la bande et il en résultera une distorsion. Les niveaux d'entrée d'enregistrement doivent donc également être réglés en fonction de la source musicale.

Indicateur de crête (PEAK)

L'indicateur de crête indique le niveau de crête (maximum) du signal d'entrée. Les caractéristiques d'écoute de l'oreille humaine étant proches de celles d'une valeur moyenne de volume sonore, de nombreux équipements audio comme les amplificateurs de mixage, les magnétocassettes, les appareils d'émission, utilisent des VU-mètres. Le niveau de crête d'un signal ne peut cependant pas être détecté par un VU-mètre. Ainsi, si un signal a un niveau de crête de plus de 8 dB, et qu'il est enregistré en n'utilisant qu'un VU-mètre, il en résultera des distorsions. En contrôlant le niveau de crête, la gamme dynamique de la bande d'enregistrement peut être mise en relief.

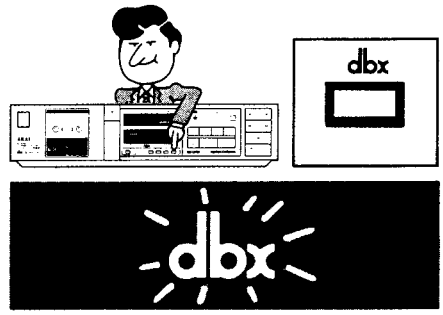
Enregistrement au microphone

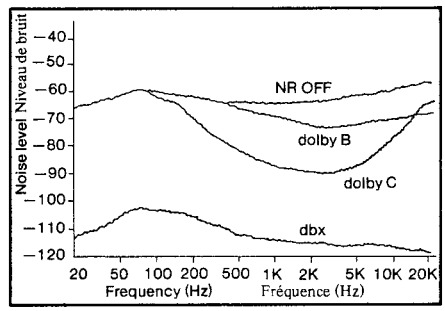
Vous pouvez ajouter un enregistrement sur une piste sonore existant sans effacer la musique, du fait de la capacité d'enregistrement microphone sur un seul canal (gauche ou droit) du GX-R66. Cependant toute autre source sur ce canal sera bloquée une fois qu'un microphone est branché au jack du panneau avant du GX-R66.

The dbx Noise Reduction system

dbx is a High Compander noise reduction system (NR) for improving the dynamic range of the tape.
The GX-R66's dbx system has a compression/expansion ratio of 2. This means that during recording, the signals are "compressed" by 1/2 and, at playback, they are expanded by the same amount (i.e. a ratio of 2), which returns them to their original state.
The compression of the signals results in extended saturation level of the tape (by approximately 10dB) and the expansion of the signals results in a reduction of tape noise of 30 to 40dB across the entire audible range. Therefore, by using the dbx NR system, dynamic range of more than 100dB can be realized. When playing back tapes not recorded with dbx NR, set the switch to off.

* dbx is a trademark of dbx incorporated.

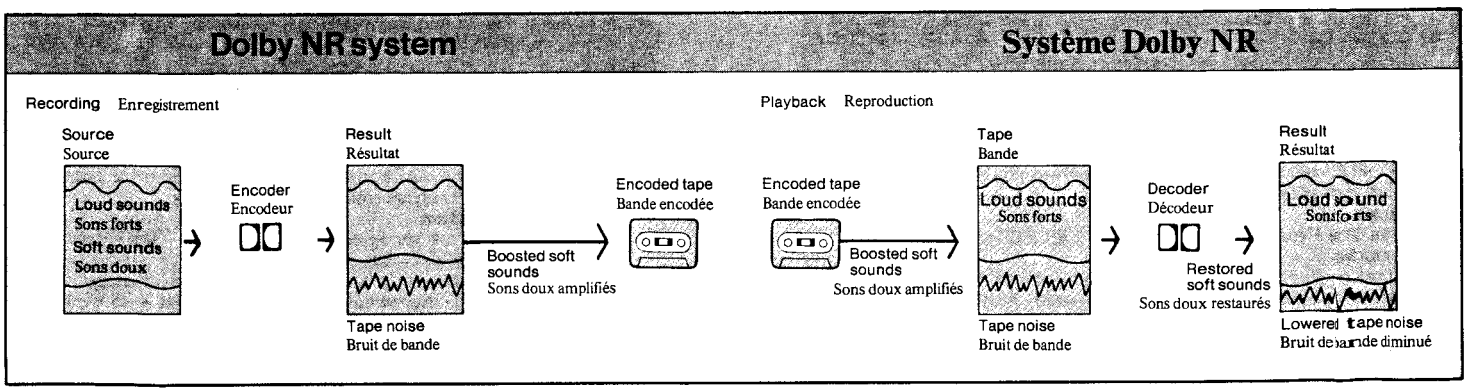




Système de réduction de bruit dbx

dbx est un système de réduction de bruit (NR) à compression/expansion élevée qui améliore la gamme dynamique de la bande.
Le système dbx du GX-R66 offre un taux de compression/expansion de 2. Cela signifie que pendant un enregistrement, les signaux sont "comprimés" de 1/2 et, à la reproduction, ils sont dilatés de la même quantité (c'est-à-dire un taux de 2), ce qui les ramène à leur état initial.
La compression des signaux résulte en un niveau de saturation de la bande augmenté (d'approximativement 10 dB) et l'expansion des signaux résulte en une réduction du bruit de bande de 30 à 40 dB sur toute la gamme audible. Une gamme dynamique de plus de 100 dB peut donc être réalisée en utilisant le système de réduction de bruit dbx. Réglez le commutateur sur arrêt lors de la reproduction de bandes qui n'ont pas été enregistrées avec le système dbx.

* dbx est une marque déposée de dbx incorporated.



1. What is Dolby noise reduction (NR) system?

When you record without Dolby NR system, you can't hear the soft sounds very clearly because they are masked by noise added by the tape during recording. The Dolby NR system reduces this annoying tape noise.
The Dolby NR encoder circuit boosts the low-level signals (soft sounds) during recording and at playback, the Dolby NR decoder lowers the low-level signals by exactly the same amount to restore the low-level signals to their original levels. At the same time, tape noise is lowered by the same amout.
The result is reduction only in the unwanted tape noise.

.2. What is the difference between Dolby B-type and C-type NR systems?

B-type: This is the conventional Dolby NR system. It boosts or lowers the low-level signals at high frequencies only (more than 5 kHz) and reduces tape noise by 10 dB.
C-type: Compared to the Dolby B, it operates at lower frequencies (from 500 Hz) for uniform noise reduction across more of the audible spectrum. Tape noise is reduced by as much as 20 dB.
Therefore, you get better results with Dolby C, however when you are playing back tapes recorded with the conventional Dolby NR system, set the selector to Dolby B. Don't forget to always set the DOLBY NR system before recording or playing back a tape.

* "Dolby and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. (Manufactured under license form Dolby Licensing Corporation.)

1. Qu'est-ce que le système de réduction de bruit (NR) Dolby?

Lors d'un enregistrement sans Dolby NR, les sons doux ne peuvent pas être entendus clairement du fait qu'ils sont masqués par le bruit ajouté à la bande pendant l'enregistrement. Le système Dolby NR réduit ce bruit de bande ennuyeux.
Le circuit encodeur Dolby NR amplifie les signaux de faible niveau (sons doux) pendant l'enregistrement, et, à la reproduction, le décodeur Dolby NR réduit les signaux de faible niveau d'exactement la même quantité. Ceci ramène les signaux de faible niveau à leurs niveaux dB initiaux. Le bruit de bande est en même temps réduit de la même quantité.
Seul le bruit de bande est donc réduit.

2. Quelle est la différence entre les systèmes Dolby NR type B et type C?

Type-B: C'est le système Dolby NR conventionnel. Il n'amplifie ou ne réduit les signaux de faible niveau qu'aux hautes fréquences (supérieures à 5 kHz), et réduit le bruit de bande de 10 dB.
Type-C: Comparé au Dolby B, il est efficace sur des fréquences plus basses (à partir de 500 Hz) pour une réduction uniforme du bruit sur tout le spectre audible. Le bruit de bande est réduit de jusqu'à 20 dB.
Vous obtenez donc de meilleurs résultats avec Dolby C; cependant lorsque vous reproduisez des bandes enregistrées avec le système Dolby NR conventionnel, réglez le sélecteur sur Dolby B.
N'oubliez pas de toujours régler le système DOLBY NR avant d'enregistrer ou de reproduire une bande.

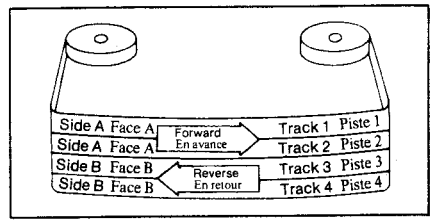
* "Dolby" et le symbole Double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corp. (Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corp.)

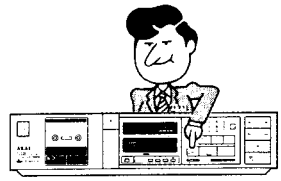
...and then some
. . .et un peu plus

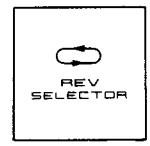
Quick reverse

Stereo cassette decks employ a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2 (side A), and the second half takes place on tracks 3 and 4 (side B). In a conventional cassette deck, you must turn over the cassette tape if you want to record or play back on a different side. The Akai GX-R66 is equipped with the quick reverse system. The tape travel direction changes automatically at the end of the tape. Therefore, there is no need to turn over the cassette tape yourself.

Note:
You can also manually change the tape travel direction by depressing the forward (▶) or reverse (◀) button without first pressing stop. The direction indicators will show the tape travel direction.







Inversion rapide

Les magnétocassettes stéréo incorporent un système d'enregistrement/reproduction à 4 pistes. La première moitié de l'enregistrement ou de la reproduction stéréophonique s'effectue sur les pistes 1 et 2 (face A), et la seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 (face B). Avec un magnétocassette conventionnel, vous devez retourner la bande cassette si vous voulez enregistrer ou reproduire l'autre face. Le GX-R66 Akai est équipé d'un système d'inversion rapide. Le sens de défilement de la bande change automatiquement à la fin de la bande. Vous n'avez donc pas besoin de retourner vous-même la bande cassette.

Remarque:
Vous pouvez également changé manuellement le sens de défilement de la bande en appuyant sur la touche d'avance (▶) ou de retour (◀) sans avoir à appuyer sur la touche d'arrêt. Les indicateurs de sens affichent le sens de défilement de la bande.

Attention!
- For quick reverse operation, always use a tape with very clear leader tape sections.
- When a prerecorded tape is used for one-cycle (forward to reverse) recording, the first one second of the reverse side of the tape will not be erased. Please manually erase this section.
- During quick reverse operation, no recording will be made for 0.8 second as the recording head reverses direction.
- The **REV SELECTOR** has no effect during intro scan and RPPS operations.

Attention!
- Pour une uitilisation de l'inversion rapide, utilisez toujours une bande ayant des sections très claires de bande amorce.
- Lorsqu'une bande pré-enregistrée est utilisée pour un enregistrement un cycle (d'avance en retour), la première seconde de l'autre face de la bande ne sera pas effacée. Effacez manuellement cette section.
- Pendant la fonction d'inversion rapide, aucun enregistrement ne s'effectue pendant 0,8 seconde, la tête d'enregistrement inversant le sens.
- Le sélecteur d'inversion **(REV SELECT)** n'a pas d'effet pendant les fonctions de balayage d'introduction et RPPS.

The microprocessor "brain" and infared "eye" of the Akai GX-R66 allow for maximum convenience in your recording and playback operations.

Playback
1. Press the Reverse selector **(REV SELECT)** to set the mode.

A. Indicates the tape can travel in only one direction depending on which button is depressed : either (◀) or (▶).

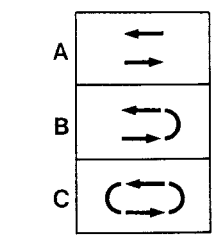
B. Indicates one full cycle. The tape will play to the end of side 1, reverse, play side 2 and then stop.

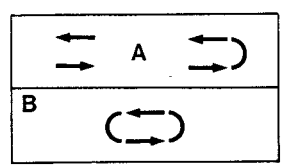
C. Indicates infinite play back. The tape will continue to reverse and playback both sides until you change the function.

Record
1. Press the **REC/PAUSE** (●❙) button to standby for recording
2. Press the Rev. Selector to set the mode

A. Same as above only in recording mode.

B. In this mode, the Akai GX-R66 will record one complete cycle (side A and side B).





Le "cerveau" du micro-processeur et les "yeux" infrarouges du GX-R66 vous offrent une praticabilité maximum pour vos enregistrements et reproductions.

Reproduction
1. Appuyez sur le sélecteur d'inversion **(REV SELECT)** pour régler le mode.

A: Indique que la bande ne peut défiler que dans un sens, selon la touche qui est enfoncée, soit (◀), soit (▶).

B: Indique un cycle complet. La bande sera reproduite jusqu'à la fin de la face 1, s'inversera, la face 2 sera reproduite, et la bande s'arrêtera.

C: Indique une reproduction à l'infini. La bande continuera à s'inverser et à être reproduite jusqu'à ce que vous changiez la fonction.

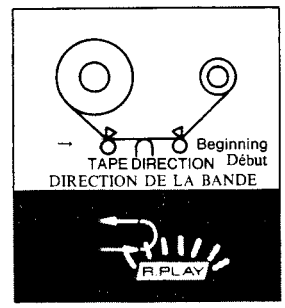
Enregistrement
1. Appuyez sur la touche d'enregistrement/pause (●❙) pour passer au mode d'attente d'enregistrement.
2. Appuyez sur le sélecteur d'inversion **(REV SELECT)** pour régler le mode.

A: Identique à ci-dessus, mais sur le mode d'enregistrement.

B: Sur ce mode, le GX-R66 Akai enregistrera un cycle complet (face **A** et face **B**).

RPPS System

Although the GX-R66 is a full reverse deck, the RPPS system considers the tape to have a beginning and end which is more like an open loop than the completely closed loop of the full reverse function. The RPPS system considers this beginning to be when all of the tape is wound on the left hand reel of the cassette. Whenever RPPS is finished, the tape will always be rewound to this "beginning" and the tape head positioned for playback.

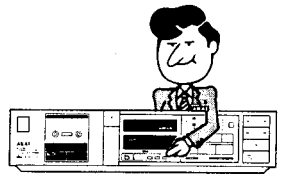


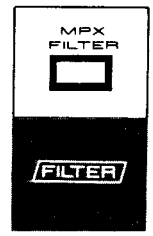
Système RPPS

Bien que le GX-R66 Akai soit un magnétocassette à inversion totale, le système **RPPS** considère que la bande a un début et une fin, ce qui est plus similaire à une boucle ouverte que la boucle complètement fermée de la fonction d'iversion totale. Le système RPPS considère que ce début se trouve au point où toute la bande est embobinée sur la bobine gauche de la cassette. Lorsque la fonction RPPS est terminée, la bande sera toujours rembobinée jusqu'à ce "début", et la tête de bande positionnée pour une reproduction.

The MPX FILTER switch

What is the MPX FILTER?
FM signals contain 19 kHz pilot signals and 38 kHz subcarrier signals which convey the left and right channel information. These signals are necessary, but they must be removed from the output signals of the tuner. If these signals are not removed, they can affect the **DOLBY NR** or dbx. The **MPX FILTER** is designed to remove these signals before they can be recorded.





When to use the MPX FILTER switch
Use this switch only when you are recording with **DOLBY NR** or dbx. Most high quality tuners have filters to supress these signals and with these tuners, you can leave the Akai GX-R66's **MPX FILTER** switch off. With tuners that do not have filters or those with inadequate filters, you should turn on the **MPX FILTER** switch. At other times, leave it OFF.

Auto tape selector

How tape positions are detected-
Cassette tapes can be separated widely into three types: normal position, chrome (CrO2) position and metal position. Tape performances differ according to tape position and to fully utilize the performance of each tape, the cassette deck's recording/playback characteristics such as bias and equalization, must be set to suit each tape position.
The Akai GX-R66 is equipped with an auto tape selector which automatically detects the tape position and sets the optimum bias and equalization. All you have to do is load a cassette tape.
The detected tape position is displayed on the FL display **(NORMAL (I), CrO2 (II),** or **METAL (IV))**.

How the auto tape selector operates
When a cassette tape is loaded, the Akai GX-R66 detects the tape position by the special notches on the cassette case.

Attention
- **Do not use a cassette tape which does not have notches for triggering its tape position. You will not be able to get optimum recordings.**
- **We do not recommend the use of ferri-chrome cassette tapes.**

OUTPUT/PHONES control

When an external amplifier is employed, it is necessary to match the line output level of the GX-R66 to the playback level of the external amplifier so that when a tape is played back, the amplifier's volume control need not be readjusted.
1. Consider the listening level of an FM broadcast through the amplifier as standard.
2. Playback a prerecorded tape.
3. Set the Monitor selector of the amplifier to Tape and listen to the tape.
4. If the listening level is different from that of the standard listening level, adjust the GX-R66 **OUTPUT** control.
5. Set the Monitor selector of the amplifier to Source and listen to the standard listening level.
6. If the listening level from the tape is still different from the standard listening level, adjust the GX-R66's **OUTPUT** control again.
7. Repeat steps 3 to 6 until there is no difference.

In normal use, set the **OUTPUT/PHONES** control to around 5. However, when listening through speakers, if you feel that the sound is too loud, lower the control.
When using the GX-R66 as a playback cassette deck during tape dubbing, set the control to maximum.

Commutateur filtre MPX (MPX FILTER)

Qu'est-ce qu'un filtre MPX?
Les signaux FM contiennent des signaux pilotes de 19 kHz et des signaux de sous-porteuse de 38 kHz qui transmettent les informations des canaux droit et gauche. Ces signaux sont nécessaires, mais ils doivent être supprimés des signaux de sortie du tuner. Si ces signaux ne sont pas supprimés, ils peuvent affecter les systèmes de réduction de bruit **DOLBY NR** et dbx. Le filtre **MPX** est conçu pour supprimer ces signaux avant qu'ils soient enregistrés.

Quand utiliser le filtre MPX
N'utilisez ce commutateur que lors d'un enregistrement avec DOLBY NR ou dbx. La plupart des tuners de haute qualité sont équipés de filtres qui suppriment ces signaux, et avec ces tuners, le commutateur filtre MPX du GX-R66 Akai peut être laissé hors circuit. Avec les tuners qui ne sont pas équipés de filtres ou ceux dont les filtres ne sont pas appropriés, le commutateur filtre MPX doit être mis sous tension. Laissez-le hors circuit dans tous les autres cas.

Sélecteur automatique de bande

Comment sont détectées les positions de bande.
Les bandes cassettes peuvent être divisées en trois types principaux: à position normale, à position chrome (CrO_2) et à position métal. Les performances des bandes diffèrent selon la position de bande et pour utiliser pleinement les performances de chaque bande, les caractéristiques d'enregistrement/reproduction du magnétocassette, telles que la polarisation et l'égalisation doivent être réglées en fonction de chaque type de bande.
Le GX-R66 Akai est équipé d'un sélecteur automatique de bande qui détecte automatiquement la position de bande et règle la polarisation et l'égalisation idéales. Il vous suffit de charger une bande cassette.
La position de bande détectée est indiquée sur l'affichage fluorescent (NORMAL: (I), CrO_2: (II), METAL: (IV)).

Comment fonctionne le sélecteur automatique de bande
Lorsqu'une bande cassette est chargée, le GX-R66 détecte la position de bande grâce aux encoches spéciales qui se trouvent sur la cassette.

Attention
- **N'utilisez pas de bande cassette non munie d'encoches pour déclencher la position de bande. Il vous serait impossible d'obtenir des enregistrements optimum.**
- **Nous déconseillons l'utilisation de bandes en ferrichrome.**

Commande sortie/casque (OUTPUT/PHONES)

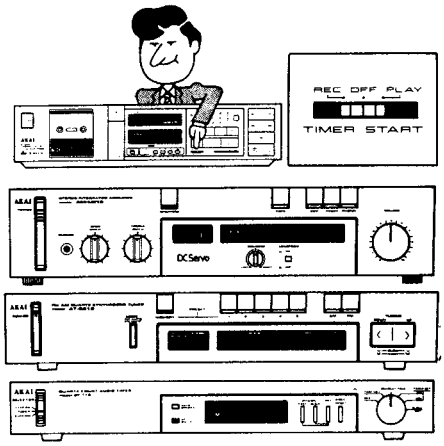
Lorsqu'un amplificateur extérieur est utilisé, il est nécessaire de faire correspondre le niveau de sortie de ligne du GX-R66 au niveau de reproduction de l'amplificateur extérieur de sorte que, lorsqu'une bande est reproduite, la commande de volume de l'amplificateur ne doive pas être reréglée.
1. Considérez le niveau d'écoute, par l'amplificateur, d'une émission MF, comme étant le niveau standard.
2. Reproduisez une bande pré-enregistrée.
3. Réglez le sélecteur de contrôle de l'amplificateur sur bande (**TAPE**) et écoutez la bande.
4. Si le niveau d'écoute est différent du niveau d'écoute standard, réglez la commande de sortie (**OUTPUT**) du GX-R66.
5. Réglez le sélecteur de contrôle de l'amplificateur sur SOURCE et écouter le niveau standard.
6. Si le niveau d'écoute de la bande est encore différent du niveau d'écoute standard, réglez à nouveau la commande sortie (**OUTPUT**) du GX-R66.
7. Répétez les opérations 3 à 6 jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de différence.

Pour une utilisation normale, réglez la commande de sortie/casque (**OUTPUT/PHONES**) autour de 5. Cependant, lors d'une écoute par les hautparleurs, si vous sentez que le son est trop fort, modifiez le réglage de la commande.
Réglez cette commande au maximum lors de l'utilisation du GX-R66 en tant que magnétocassette de reproduction pendant un doublage de bande.

Absentee recording and timed play back
Enregistrement autonome et reproduction programmée

Absentee recording

1. Turn **ON** the Akai GX-R66, the AMPLIFIER and the TUNER.
2. Load the cassette tape and ready the Akai GX-R66 for RECORDING.
3. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
4. Set the TUNER to tune in the station you want to record.
5. Set the recording level of the GX-R66.
6. Set the AMPLIFIER's SPEAKER switches to OFF and the VOLUME control to ZERO.
7. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out absentee recording.
   * All the connected components will be turned off.
8. Set the Akai GX-R66 **TIMER START** selector to **REC**.



Enregistrement autonome

1. Mettez sous tension le GX-R66 Akai, l'AMPLIFICATEUR et le TUNER.
2. Chargez la bande cassette et préparez le GX-R66 Akai à l'enregistrement.
3. Réglez L'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il mette sous tension et hors circuit les éléments.
4. Réglez le TUNER sur la station que vous désirez enregistrer.
5. Réglez le niveau d'enregistrement du GX-R66.
6. Réglez le commutateur haut-parleur (**SPEAKER**) de l'AMPLIFICATEUR sur arrêt et la commande de VOLUME sur ZERO.
7. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il effectue l'enregistrement autonome.
   * Tous les éléments connectés seront mis hors circuit.
8. Réglez le sélecteur de démarrage minuterie (**TIMER START**) du GX-R66 sur **REC**.

Timed playback

1. Turn ON the Akai GX-R66 and the AMPLIFIER.
2. Set the AMPLIFIER's SPEAKER switches and the VOLUME control.
3. Load a cassette tape and Playback the tape. When you find the beginning of the selection you want, depress the Stop (■) button.
4. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to turn ON and OFF the components.
5. Set the AUDIO TIMER COMPONENT to carry out timed playback.
6. Set the Akai GX-R66's **TIMER START** selector to **PLAY**.

Attention
After absentee recording or timed playback, set the **TIMER START** switch to OFF before turning on the Akai GX-R66.

Notes:
- Although the reverse display may show continuous play (⇔) in the recording mode, the tape will just make one cycle and then stop (■). This is to protect the recording from being erased.
- Set the timer to turn on a few seconds in advance of the source music to allow for the GX-R66 to stabilize.

Reproduction programmée

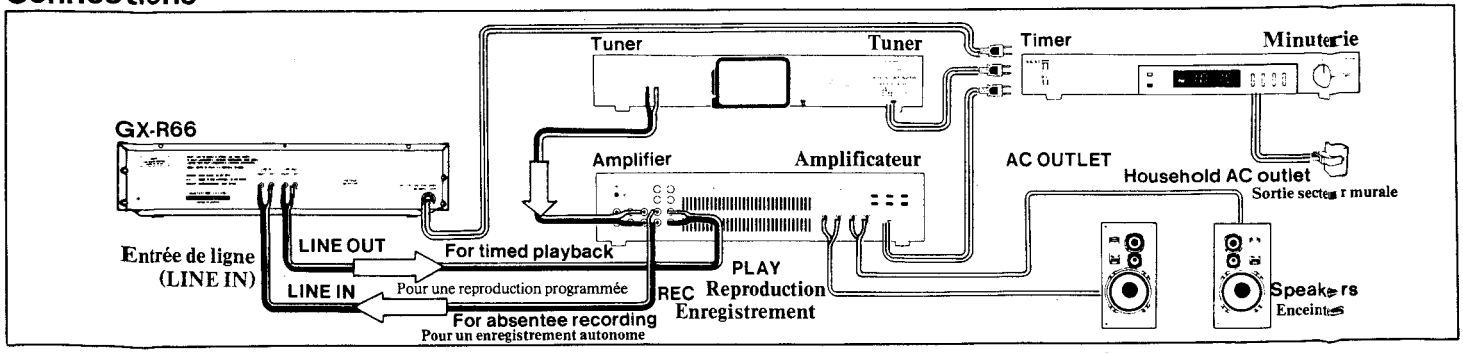
1. Mettez sous tension le GX-R66 Akai, et l'AMPLIFICATEUR.
2. Réglez le commutateur haut-parleur (**SPEAKER**) de l'AMPLIFICATEUR et la commande de VOLUME.
3. Chargez une bande cassette et reproduisez la bande.
   Lorsque vous avez trouvé le début de la sélection désirée, appuyez sur la touche d'arrêt (■).
4. Réglez L'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il mette sous tension et hors circuit les éléments.
5. Réglez l'ELEMENT MINUTERIE AUDIO pour qu'il effectue la reproduction programmée.
6. Réglez le sélecteur de démarrage minuterie (**TIMER START**) du GX-R66 sur **PLAY**.

Attention
Après un enregistrement autonome ou une reproduction programmée, réglez le commutateur de démarrage minuterie (**TIMER START**) sur arrêt (**OFF**) avant de mettre le GX-R66 sous tension.

Remarques:
- Bien que l'affichage d'inversion puisse indiquer une reproduction continue (⇔) sur le mode d'enregistrement, la bande ne défilera que sur un cycle et s'arrêtera (■). Cela afin d'éviter que l'enregistrement soit effacé.
- Réglez la minuterie pour qu'elle se mette sous tension quelques secondes avant la source musicale pour permettre au GX-R66 Akai de se stabiliser.

Connections

Connexions



Let's take good care of your cassette tapes...
Entretien de vos bandes cassettes

Recording defeat tabs

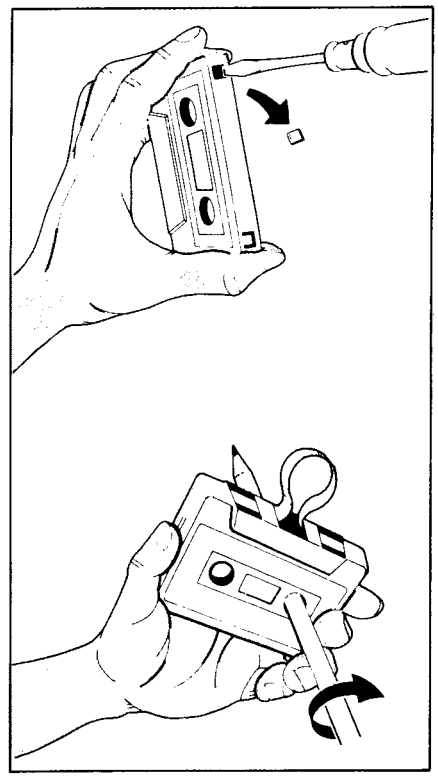
To protect important recordings from being accidentally recorded over, cassette tapes are equipped with recording defeat tabs. No recordings can be made when they are broken. There is one tab for each side. To record again, cover the holes with adhesive tape. When using metal or chrome postiton cassette tapes, make sure that you do not cover the notches for triggering their tape positions. If they are covered, the auto tape selector will not function properly.

Tape slack

Before using a cassette tape, take up tape slack with a pencil, for example. Tape slack can cause the tape to twist or tangle around the pinch roller and capstan and ruin important recordings.

Handling

* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean.
* Do not leave the cassette tape near equipment which generates a magnetic field. (TV, speaker system, etc.)



Languettes de protection contre l'enregistrement

Pour protéger les enregistrements importants et éviter qu'ils soient effacés accidentellement par un réenregistrement, les bandes cassettes sont équipées de languettes de protection contre l'enregistrement. Aucun enregistrement ne peut être effectué lorsqu'elles sont cassées. Il y a une languette pour chaque face. Recouvrez les cavités d'un morceau de bande adhésive pour enregistrer à nouveau. Lors de l'utilisation de bandes cassettes à position chrome ou métal, assurez-vous de ne pas recouvrir les encoches destinées à déclencher la position de bande. Si elles sont recouvertes, le sélecteur automatique de bande ne fonctionnera pas correctement.

Jeu de la bande

Avant d'utiliser une bande cassette, supprimez tout jeu de la bande, avec un crayon par exemple. Un jeu de la bande peut la faire s'enrouler ou s'embrouiller autour du galet-presseur et du cabestan, endommageant ainsi des enregistrements importants.

Manipulation

* Ne touchez pas la bande avec les doigts, car les signaux de haute fréquence ne peuvent pas être enregistrés sur une bande sale.
* Ne laissez pas les bandes cassettes près d'appareils générant des champs magnétiques (téléviseur, système d'enceintes, etc.).

Storage

* Always put the cassette tape back into its plastic case. Store it in a dry place, away from direct sunlight, heat (stove, etc.) and equipment which generates a magnetic field (TV, speaker system, etc.)
* Store the cassette tape with the tape taken up at the fixed speed of recording or playback. When the tape is not taken up in an orderly manner (in other words, fast forwarded or rewound), the tape might stretch or warp.
* If you are not going to use the cassette tape for a long time, rewind or fast forward the tape once in a while. This is to prevent some of the music signals from imprinting themselves over other music signals when tape surfaces are in close contact for a long time. Rewinding or fast forwarding the tape also prevents moisture condensation. Don't forget to play back the tape afterwards.

Regarding cassette tapes

* We do not recommend the use of C-120 (120 minutes) cassette tapes. They are too thin and can easily twist or tangle around the pinch roller and capstan.
* We do not recommend the use of cassette tapes of poor quality. You will not be able to fully utilize the Akai GX-R66 with these types of cassette tape.
* We recommended that you use cassette tapes specifically made for recording hi-fi music.

Stockage

* Replacer toujours les bandes cassettes dans leurs boîtiers. Stockez-les dans un endroit sec, loin de la lumière directe du soleil, de la chaleur (four, etc.) et d'appareils générant des champs magnétiques (téléviseurs, système d'enceintes, etc.).
* Avant de stocker une bande cassette, assurez-vous que la bande a été enroulée à vitesse normale (c'est-à-dire en reproduction ou enregistrement) plutôt qu'en avance rapide ou rembobinage, car cela pourrait faire s'étirer ou se déformer la bande.
* Si une bande cassette ne va pas être utilisée pendant longtemps, faites-la défiler en avance rapide ou en rembobinage une fois de temps en temps. Ceci pour éviter que certains des signaux musicaux ne s'impriment sur d'autres lorsque les surfaces de la bande sont en contact pendant longtemps. Le rembobinage ou l'avance rapide de la bande évite également la condensation d'humidité. N'oubliez pas de reproduire ensuite la bande.

A propos de bandes cassettes

* Il ne recommande pas l'utilisation de bandes cassettes C-120 (120 minutes). Elles sont trop fines et peuvent facilement s'embrouiller ou s'enrouler autour du galet-presseur et du cabestan.
* Il ne recommande pas l'utilisation de bandes cassettes de qualité inférieure. Il ne sera pas possible d'utiliser pleinement toutes les fonctions du GX-R66 Akai avec ce type de bandes cassettes.
* Il est recommandé d'utiliser des bandes cassettes spécialement conçues pour l'enregistrement de musique haute fidélité.

...and take good care of your Akai Stereo Cassette Deck GX-R66 too.
. . .et prenez soin de votre magnétocassette stéréo GX-R66 Akai

Keep the Akai GX-R66 clean

After prolonged use, parts of the Akai GX-R66 which come into contact with the tape (heads, capstan, pinch roller, etc.) become dirty due to oxide from the tape and other contaminations. This can lead to such problems as "no sound", "funny sound due to unstable tape transport" etc. Therefore, to always enjoy good performance, you should periodically clean your Akai GX-R66.

1. How to remove the cassette lid

Depress the **EJECT** (⏏) button to open the cassette holder. Lift the cassette lid in the directon of the arrows.

To replace the cassette lid:
Align the cassette lid with the cassette holder and push it down in the opposite direction of the arrows.

2. Keeping the heads demagnetized

Attention
Turn off the Akai GX-R66 before demagnetizing.

After much use, slight magnetism can build up on the recording and playback heads. This can cause loss in high frequency sound and increases in distortion. Therefore, you should periodically demagnetize the heads with the optional accessory Head Demagnetizer AH-15. Demagnitize the metal parts of the capstan as well.

3. Let's keep the cabinet clean too

- Clean the cabinet with a soft, dry cloth.
- If the cabinet is very dirty, cean with mild detergent.
- Never use alcohol, paint thinner, etc. to clean the cabinet (they will damage the finish.)

Conservez le GX-R66 propre

Après une utilisation prolongée, les pièces du GX-R66 Akai qui entrent en contact avec la bande (les têtes, le cabestan, le galet-presseur, etc.) se salissent du fait de l'oxyde de la bande et d'autres contaminations. Ceci peut mener à des problèmes tels que "aucun son", "son bizarre dû au transport instable de la bande", etc. Il est donc nécessaire de nettoyer périodiquement le GX-R66 Akai pour obtenir constamment de bonnes performances.

1

1. Comment enlever le couvercle de cassette

Appuyez sur la touche d'éjection (**EJECT** ⏏) pour ouvrir le réceptable de cassette. Soulevez le couvercle dans le sens des flèches.

Pour replacer le couvercle du réceptacle
Alignez le couvercle avec le réceptacle de cassette et poussez-le vers le bas, dans le sens opposé des flèches.

2

2. Conservez les têtes démagnétisées

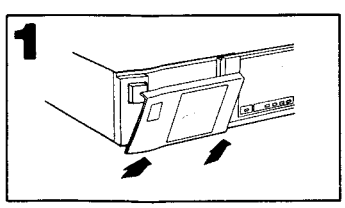
Attention
Mettez le GX-R66 hors circuit avant d'effectuer la démagnétisation.

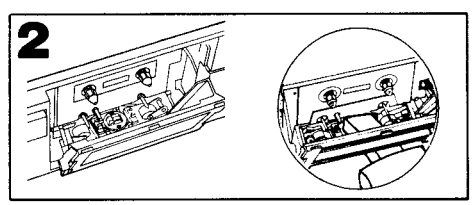
Après de nombreuses utilisations, un léger magnétisme peut se développer sur les têtes d'enregistrement et de reproduction. Ceci peut provoquer une perte dans les sons de haute fréquence et augmenter les distorsions. Il faut donc démagnétiser périodiquement la tête avec le démagnétiseur de tête AH-15 (accessoire en option). Démagnétisez également les parties métalliques du cabestan.

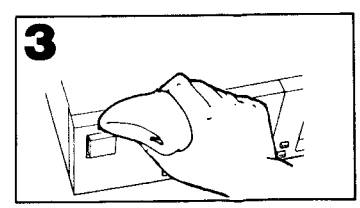
3

3. Conservez également propre le coffret

- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec.
- Si le coffret est très sale, nettoyez-le avec un détergent doux.
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, etc., pour nettoyer le coffret. Ils endommageraient la finish.



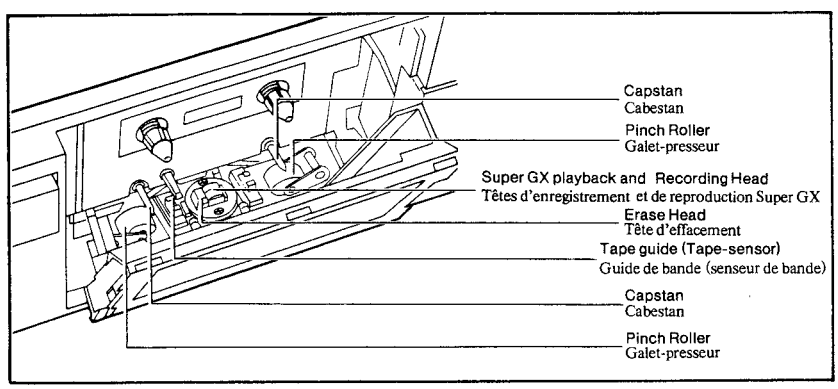




How to clean

Use the optional accessory Cleaning Kit CK-300 or a cleaning tape.

- Use a liquid cleaner exclusively for tape decks. Please clean the Akai GX-R66 before an important recording or playback.



Comment nettoyer

Utilisez le kit de nettoyage CK-300 ou une bande de nettoyage (accessoires en option).

- Utilisez un nettoyant liquide exclusivement pour magnétocassettes. Nettoyez le GX-R66 avant d'effecturer des reproductions ou des enregistrements importants.

Problem? Let's check
Des problèmes? Vérifiez tout d'abord

The Akai GX-R66 will not turn on **Le GX-R66 Akai ne se met pas sous tension.**	• Check to see if the power cord is connected securely to the household or amplifier's AC outlet. • Vérifiez que le cordon secteur est fermement branché à la sortie secteur murale, ou à la sortie de l'amplificateur.
Recording will not take place **L'enregistrement ne s'effectue pas** 	• Make sure the cassette tape's recording defeat tabs are not broken. If they are, cover them with adhesive tape. • Did you depress the play (▶) button after depressing **REC PAUSE** (●‖) button? The Akai GX-R66 goes into recording standby when the **REC/PAUSE** (●‖) button is depressed. • Assurez-vous que les languettes de protection contre l'enregistrement de la bande cassette ne sont pas cassées. Si elles le sont, recouvrez la cavité d'un morceau de ruban adhésif. • Avez-vous appuyé sur la touche de reproduction (▶) après avoir enclenché la touche de pause à l'enregistrement (●‖)? Le GX-R66 Akai se met en mode d'attente d'enregistrement lorsque la touche de pause à l'enregistrement (●‖) est enclenchée.
Distorted recording or playback **Reproduction ou enregistrement déformé** 	• Make sure that the heads are clean and demagnetized. You cannot obtain clean recording or playback with dirty or magnetized heads. • Did you set the recording input levels correctly? Incorrect recording input levels will result in distortion. • Assurez-vous que les têtes sont propres et démagnétisées. Il est impossible d'obtenir un bon enregistrement ou une bonne reproduction avec des têtes sales ou magnétisées. • Avez-vous correctement réglé les niveaux d'entrée d'enregistrement? Des niveaux d'entrée d'enregistrement incorrects auront pour résultat une distorsion.
Unstable tape transport **Transport instable de la bande**	• Make sure that the pinch rollers and capstans are clean. • The tape will not be transported properly if these parts are dirty. • Assurez-vous que les galets-presseurs et les cabestans sont propres. • La bande ne sera pas correctement transportée si ces pièces sont sales.
Quick Reverse will not function. **L'inversion rapide ne fonctionne pas**	• Make sure the infrared Tape Sensor and Forward Erase Head are clean. • Assurez-vous que le senseur infrarouge de bande et la tête d'effacement en avance sont propres.
Auto tape selector will not function properly. **Le sélecteur automatique de bande ne fonctionne pas correctement**	• Make sure that the cassette tape has notches for triggering its tape position. If it does not have these notches, the auto tape selector cannot function properly. • Assurez-vous que la bande cassette est munie d'encoches pour déclencher la position de bande. Si elle n'est pas munie de ces encoches, le sélecteur automatique de bande ne peut pas fonctionner correctement.
Tape stops during rewind. **La bande s'arrête pendant le rembobinage**	• Make sure that the **IPLS** indicator is not displayed. When it is, memory stop operation will take place. • Assurez-vous que l'indicateur **IPLS** n'est pas affiché. S'il l'est, la fonction d'arrêt à mémoire s'effectuera.
The Akai GX-R66 goes into absentee recording or timed playback when it is turned on. **Le GX-R66 se met en enregistrement autonome ou reproduction programmée lorsqu'il est mis sous tension.**	• Make sure that the **TIMER START** switch is set to OFF. • Assurez-vous que le sélecteur **TIMER START** est réglé sur arrêt (**OFF**).
IPLS, Intro Scan, recording cancel and RPPS will not function properly. **L'IPLS, le balayage d'introduction, l'annulation d'enregistrement et le RPPS ne fonctionnent pas correctement.**	• The blank spaces between selections are not 4 seconds long. Use the **AUTO MUTE** (**O**) button during recording to make the proper length of blank spaces. • Les intervalles vierges entre les morceaux ne sont pas d'au moins 4 secondes. Utilisez la touche de sourdine automatique (**O**) pendant l'enregistrement pour créer des intervalles vierges de longueur adéquate.

Should a problem persist: write down the model and serial numbers and all pertinent date regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble. Then, contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Depatment of Akai Electric Co., Tokyo, Japan.

Au cas où le problème persiste, notez les numéros du modèle et de série et toutes les données pertinentes concernant l'étendue de la garantie ainsi qu'une description claire des défaillances techniques. Prenez contact avec la Station Service Akai la plus proche ou la Section Après-vente de la société Akai Electric Company, Tokyo, Japon.

Specifications
Spécifications

Motors ..... Electronically speed controlled DC motor for capstan drive ×1
DC motor for cam drive ×1
Heads ..... Twin field super GX head for recording and playback ×1
Erase head ×1
Wow & flutter ..... 0.05% (WRMS)/0.12% (DIN)
Distortion ..... 0.65% (Metal/1 kHz)
Frequency response (at −20dB recording level) . Metal: 20 Hz to 19,000 Hz±3 dB
CrO_2: 20 Hz to 18,000 Hz±3 dB
Normal: 20 Hz to 17,000 Hz±3 dB
S/N (Metal) ..... 60 dB (1 kHz, 3%, 3rd Harmonic distortion)
Dolby C type NR ON: Improves up to 15 dB at 500 Hz, 20 dB at 1 kHz to 10 kHz
Dolby B type NR ON: Improves up to 5 dB at 1 kHz, 10 dB above 5 kHz
Dynamic range (dbx ON) ... 115 dB
Input sensitivity/ Impedance ..... LINE IN: 70 mV/47 kohms
Output sensitivity/ Impedance ..... LINE OUT: 410 mV/1 kohm
Power requirements ..... 120 V, 60 Hz for USA & Canada
220 V, 50 Hz for Europe except UK
240 V, 50 Hz for UK & Australia
110/120/220/240 V, 50/60 Hz variable for other countries
Dimensions ..... 440(W) ×105(H) ×288(D) mm (17.3 ×4.1 ×11.3 inches)
Weight ..... 5.0 kg (11 lbs)

* For improvement purposes, specifications are subject to change without notice.

Standard reference tapes

Types of tape	Reference Tapes	
Normal Position	MAXELL	UD*
CrO_2 Position	TDK	SA*
Metal Position	TDK	MA*

* C-60 tapes with this mark are the standard reference tapes.

Moteurs ..... Moteur CC à vitesse contrôlée électroniquement pour l'entraînement du cabestan × 1
Moteur CC pour l'entraînement par cames × 1
Têtes ..... Super tête GX servant à la fois à l'enregistrement et à la reproduction × 1
Tête d'effacement × 1
Pleurage et scintillement .... 0,05% WRMS, 0,12% (DIN)
Distorsion ..... 0,65% (metal/1 kHz)
Réponse de fréquence (pour un niveau d'enregistrement de −20 dB) ..... Métal: de 20 Hz à 19.000 Hz±3 dB
CrO_2: de 20 Hz à 18.000 Hz±3 dB
Normal: de 20 Hz à 17.000 Hz±3 dB
S/N (métal) ..... 60 dB (1 kHz, 3%, 3rd de distorsion harmonique)
Dolby C type NR: améliore jusqu'à 15 dB à 500 Hz, de 20 dB entre 1 et 10 kHz
Dolby B type NR: améliore jusqu'à 5 dB à 1 kHz, et de 10 dB au-dessus de 5 kHz
Gamme dynamique (avec dbx) ..... 115 dB
Sensibilité/impédance d'entrée ..... LINE IN: 70 mV/47 kohms
Sensibilité/impédance de sortie ..... LINE OUT: 410 mV/1 kohm
Alimentation ..... 120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada
220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110/120/220/240 V, 50/60 Hz sélectionnable pour les autres pays
Dimensions ..... 440(L) ×105(H) ×288(P) mm
Poids ..... 5,0 kg

* Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

Bandes de référence standard

Type de bande	Bandes référence	
Position Normale (NORMAL)	MAXELL	UD*
Position Chrome (CrO_2)	TDK	SA*
Position Métal (METAL)	TDK	MA*

* Les bandes C-60 portant ce signe sont les bandes de référence standard.